

1 ponedjeljak, 26.06.2006.
2 [Otvorena sjednica]
3 [Optuženik je ušao u sudnicu]
4 ... Početak u 14.15h
5 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prijevod] Ustanite, molim.
6 Međunarodni krivični sud za bivšu Jugoslaviju zasjeda.
7 Molim, sjednite.
8 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Želim svima dobar dan. Nismo formalno
9 odredili granice za današnji postupak. Pretpostavljam da bi se moglo reći da će
10 Obrana imati ovu sesiju da iznese svoje tvrdnje, Tužilaštvo će vjerovatno dati
11 svoj odgovor u sljedećoj sjednici, a ako postoji ikakav odgovor, to će onda biti
12 tokom treće sjednice. Da li je to u redu za svakoga?
13 Da li je to s Vama gospodine Milovančević u redu? Vi ste onaj koji treba
14 da počne.
15 G. MILOVANČEVIĆ: Časni Sude, ja računam da ćemo mi u ovoj, u toku jedne
16 sednice uspeti da iznesemo naše usmene razloge. Možda bi eventualno došlo do
17 nekog malog produženja u narednoj sednici, ali to je sad stvar brzine kojom
18 budem izlagao i potrebe da se obavi valjan prelog...prevod. Hvala Vam.
19 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala Vam, gospodine Milovančeviću.
20 Imate li Vi nešto na to da odgovorite?
21 G. WHITING: [simultani prijevod] Ne, časni Sude. To očigledno ovisi o
22 tome kakve će tvrdnje iznijeti Obrana i koliko će nama dugo trebati da na njih
23 odgovorimo, koliko detaljno itd.
24 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala.
25 Izvolite, gospodine Milovančeviću.
26 G. MILOVANČEVIĆ: Hvala, časni Sude.
27
28
29
30

1 Odbrana se u ovom trenutku nalazi u obavezi da shodno pravilu 98bis
2 iznese usmene razloge, usmene argumente, nakon čijeg saslušanja će Veće biti u
3 mogućnosti da donese presudu ukoliko nađe da nema dokaza koji mogu biti osnova
4 za presudu. Odbrana će to u usmenom izlaganju, koje će sada slediti učiniti, s
5 tim što na samom početku želi da kaže, na samom početku svog usmenog izlaganja,
6 da u dosadašnjem toku ovog postupka, postupka protiv optuženog Milana Martića,
7 Tužilaštvo nije dokazalo niti učinilo verovatnim, čak osnovne navode svoje
8 optužnice. Odbrana u ovom trenutku smatra da nema dokaza koji mogu biti protiv
9 optuženog Martića i očekuje da će Sudsko veće doneti oslobađajuću presudu po
10 svim tačkama optužnice.

11 Ono što na samom početku ove usmene reči skreće pažnju Odbrane jeste
12 situacija: kako je bilo moguće da se pre nego što mi damo ovu usmenu reč, pre
13 nego što Tužilaštvo iznese svoje protiv-argumente i pre nego što Sudsko
14 veće...veće odluči o ovim usmenim razlozima, Sudsko veće donese odluku o
15 nastavku suđenja? Da li bi takva odluka, to je ono što brine Odbranu, u ovom
16 trenutku mogla značiti prejudiciranje stvari? Odbrana je ovakvom odlukom o
17 nastavku suđenja donetom pre ove faze postupka, ozbiljno oštećena u još jednom
18 pravu, a to je pravo Odbrane da čuje i da bude upoznata sa ključnim stavovima
19 Sudskog veća, koja se tiču osnovnih činjeničnih i pravnih navoda optužnice,
20 nakon što je tužilac izveo svoje dokaze. Mi smo ovakvim razvojem događaja i
21 ovakvim nalogom Sudskog veća o nastavku suđenja pre ove usmene odluke direktno
22 oštećeni zbog uskraćivanja takve mogućnosti.

23 Vezano za ovo usmeno kazivanje, pojavljuje se još jedno izuzetno
24 značajno pitanje i mi ne vidimo kako je moguće u ovoj fazi postupanja da ono
25 bude razrešeno na način koji je u skladu sa interesima pravde. Naime, u ovom
26 trenutku, status izjave gospodina Milana Babića nije rešen. Sudsko veće je
27 donelo prvostepenu odluku, dopuštena je žalba protiv te odluke, odluka o

28
29
30

1 uvođenju te izjave, tog iskaza gospodina Babića nije konačna i u ovoj situaciji
2 se postavlja pitanje: kako je moguće da Odbrana nastavi rad na svome slučaju,
3 šta to od slučaja pred sobom Odbrana optuženog Martića ima ili nema, s jedne
4 strane, a s druge strane kako je moguće da sa ovakvim statusom odb...iskaza
5 svedoka Babića, opet Sudsko veće bude u mogućnosti da uopšte odluči po ovom
6 pravilu 98bis?

7 Nalazeći se u ovakvoj činjeničnoj i, pre svega, pravnoj situaciji,
8 Odbrana uprkos svim ovim problemima nalazi da ima interes u ovom trenutku, da
9 optuženi Milan Martić ima interes, da Odbrana iznese usmene razloge, usmene
10 razloge o tome šta je u dosadašnjem toku postupka dokazano, a šta ne, i kakvo je
11 stanovište Odbrane po osnovnim činjeničnim i pravnim stavovima optužnice koju
12 zastupa...zastupaju naše kolege iz Tužilaštva.

13 Da bi se uopšte mogao shvatiti i razumeti na pravi način pristup Odbrane
14 u ovom usmenom izlaganju, mora se poći od osnovnih navoda optužnice. To je navod
15 u paragrafu 4 optužnice koji govori o svrsi i cilju udruženog zločinačkog
16 poduhvata. Dakle, u paragrafu 3 optužnice, Tužilaštvo tvrdi da gospodin Martić
17 odgovara po osnovu učešća u udruženom zločinačkom poduhvatu, a u paragrafu 4
18 optužnice, tužilac određuje da je svrha tzv. udruženog zločinačkog poduhvata
19 prisilno uklanjanje većine ili svog nesrpskog stanovništva, dakle - hrvatskog,
20 muslimanskog i drugog nesrpskog stanovništva, otprilike sa jedne trećine
21 teritorija Republike Hrvatske i sa velikih delova teritorije Bosne i
22 Hercegovine, sa ciljem - to je cilj tog tužiočevog udruženog poduhvata, da tako
23 očišćenja teritorija postane država pod srpskom dominacijom.

24

25

26

27

28

29

30

1 Tužilac u ovom paragrafu 4 optužnice, definiše i koje su to teritorije,
2 pa kaže - to su teritorije SAO Krajine, SAO zapadne Slavonije, SAO Srema,
3 Baranje i istočne Slavonije, područje Dubrovačke Republike - takav termin u
4 Ustavu Jugoslavije niti u teoriji i praksi postoji, i područje Zagreba. Znači,
5 pored teritorije SAO Krajine, kaže tužilac, cilj udruženog zločinačkog poduhvata
6 jeste da sve teritorije pod zaštitom Ujedinjenih nacija kao i teritorije tzv.
7 Dubrovačke Republike i teritorija grada Zagreba postaju... postanu deo nove
8 države pod srpskom dominacijom.

9 Ni iz jednog paragrafa optužnice se ne vidi, tužilac to ne navodi, ko,
10 kada, gde, zašto i kako je sačinio plan o udruženom zločinačkom poduhvatu. Ne
11 vidi se ni da li je taj plan sačinjen tajno ili javno. Ne navodi se ni gdje je
12 tužilac po...ponudio dokaz, jedan jedini, o tome. Da li je taj plan sačinjen
13 usmeno ili pismeno? Ono jedino što tužilac navodi jeste, u para... ono što
14 navodi u paragrafu 6, da taj, takozvani udruženi zločinački poduhvat, a on jeste
15 časni Sude, "takozvani", kada ne znamo ni gde, ni kako, ni zašto, ni od koga je
16 sačinjen. Dakle, tužilac u paragrafu 6 navodi da su izvršiocu tog plana ovde
17 optuženi Milan Martić, Slobodan Milošević, bivši predsednik Srbije koji je umro
18 u toku postupka pred ovim Tribunalom, kao glavni nosilac, lider, i po optužnici
19 koja je postojala protiv njega, kreator tog tzv. plana, a pored njih još čitav
20 niz ličnosti koje se u ovom paragrafu 6 navode. Među tim ličnostima su Borislav
21 Jović, član predsjedništva Jugoslavije, i predsednik državnog komiteta
22 Jugoslavije za saradnju sa UNPROFOR-om, sve vreme za koje postoji ova optužnica,
23 na koju se... na koje se odnosi ova optužnica, a pored njih Veljko Kadijević,

24

25

26

27

28

29

30

1 savezni sekretar za narodnu odbranu, general armije po činu, i general Blagoje
2 Adžić, načelnik Generalštaba oružanih snaga SFRJ.

3 Elementarna je stvar da Veljko Kadijević, generali Veljko Kadijević i
4 generali Blagoje Adžić /sic/ 15 godina nakon početka tzv. udruženog zločinačkog
5 poduhvata, nisu optuženi ni jednom optužnicom Tribunala. Njima se ne sudi niti
6 će im se ikada suditi. Ne kažem ja ovo zbog toga što ja smatram da oni budu
7 osuđeni. Nema razloga, nema osnova da oni budu osuđeni. Tužilac je uostalom ovde
8 izveo dokaz saslušanjem svog eksperta Theunensa, koji je detaljnom analizom
9 ustavnih propisa, saveznih propisa Jugoslavije i sve zakonodavne materije,
10 pokazao da je delovanje Saveznih oružanih snaga bilo delovanje regularne savezne
11 vojne sile na teritoriji Jugoslavije pod komandom onih koji su ovlašćeni da
12 komanduju oružanim snagama pod ci... kontrolom civilnih vlasti.

13 Zato te optužnice nema i zato je apsurdno da se optuže Martić za
14 komandovanje JNA sa JNA i svim drugim tzv. srpskim snagama koje su navodni
15 izvršilac ovog tzv. udruženog zločinačkog poduhvata, a da tu nema onih koji su
16 sa JNA i oružanim snagama Jugoslavije stvarno komandovali. Već to ukazuje na
17 problem koji tužilac ima u ovoj njegovoj fikciji o tzv. udruženom zločinačkom
18 poduhvatu.

19 Da je ovaj... ova tužiočeva teza o udruženom zločinačkom poduhvatu sa
20 ovom svrhom i ciljem, na koju su... na koje smo napred ukazali, potpuna sfi..
21 fikcija, tužilac je pokazao preko so...sopstvenih svedoka. Visoki funkcioner
22 Ujedinjenih nacija, fakultetski obrazovan čovek, doktor nauka, gospodin Charles
23 Kirudja, bio je jedan od svedoka Tužilaštva. Gospodin Kirudja je bio visoki
24
25
26
27
28
29
30

1 funkcioner Ujedinjenih nacija, nekoliko godina pre nego što je došao u misiju u
2 Jugoslaviji i do danas je visoki funkcioner Ujedinjenih nacija. Dakle, to je
3 čovek koji ima obrazovanje, koji ima iskustvo i koji ima znanje na osnovu koga
4 je mogao da na relevantan način svedoči kao tužιοčev svedok pred ovim
5 Tribunalom. Gospodin Kirudja je potpuno srušio tužιοčevu tezu o udruženom
6 zločinačkom poduhvatu. Gospodin Kirudja je u ovom postupku pod zakletvom
7 objasnio da je gospodin Milošević kao navodni tvorac tog famoznog udruženog
8 zločinačkog poduhvata, sve vreme bio za Krajinu sa velikom autonomijom u sastavu
9 Republike Hrvatske. Tužilac tvrdi da je cilj udruženog po... zločinačkog
10 položaja */sic/* da Krajina bude van sastava Hrvatske i pridružena Srbiji.
11 Predsednik Srbije je za potpuno suprotno rešenje, svedoči svedok Tužilaštva
12 gospodin Charles Kirudja.

13 Gospodin Kirudja je kao svedok Tužilaštva posvedočio da je Milošević,
14 kao navodni nosilac udruženog zločinačkog poduhvata, bio za mirno rešenje krize
15 u Jugoslaviji. Da je njemu kao visokom funkcioneru Ujedinjenih nacija isticao da
16 se kriza u Bosni, u Hrvatskoj i u Krajini ne može rešiti ratnim sredstvima. To
17 je suprotno onome što tvrdi Tužilaštvo u svojoj optužnici. Gospodin Kirudja je
18 kao svedok Tužilaštva pod zakletvom, objasnio, da je gospodin Milošević, zajedno
19 sa generalom Kadijevićem, saveznim sekretarom za narodnu odbranu, 23.11.1991.
20 godine u Ženevi potpisao sporazum koji je predviđao prekid oružanih dejstava,
21 deblokadu blokiranih kasarni JNA i povlačenje JNA iz Hrvatske.

22 Onaj ko, po tužiocu, smišlja pakleni plan da totalnom destrukcijom svog
23 nesrpskog stanovništva, otme tu teritoriju od Hrvatske - vidimo da, po kazivanju
24 svedoka Karudje, zaključuje još u novembru 1991., pre misije UNPROFOR-a,

25

26

27

28

29

30

1 sporazum koji je bio osnov za misiju UNPROFOR-a, sporazum o tome da se
2 JNA čak povuče sa teritorije Hrvatske.

3 Gospodin Kirudja je kao svedok Tužilaštva pod... svedočio da je
4 Milošević podržao rezoluciju Ujedinjenih nacija, koja je poznata pod nazivom
5 Vanceov plan i kojom je osnovana i oformljena mirovna operacija Ujedinjenih
6 nacija u Jugoslaviji.

7 Podsećam vas, časni Sude, radi se o mirovnoj operaciji Ujedinjenih
8 nacija u Jugoslaviji, ne u Hrvatskoj. To je rezolucija Saveta bezbednosti.
9 Gospodin Kirudja je kao svedok Tužilaštva potvrdio, i kao visoki funkcioner
10 Ujedinjenih nacija, da je gospodin Milošević podržao tu rezoluciju, da je
11 podržao rukovodstvo Krajine koje je prihvatilo mirovni plan Ujedinjenih nacija i
12 predsednika skupštine Paspala... Paspalja i ostale organe u Krajini, a da je
13 javno, politički javno čak i preko sredstava informisanja, osudio gospodina
14 Babića kao jedinog čoveka koji je bio protiv dolaska Ujedinjenih nacija u
15 Jugoslaviju. U toku saslušanja svedoka Kirudje, Odbrana je Sudskom veću
16 predočila 2 pismena dokumenta upućena Savetu bezbednosti koja je potpisao Milan
17 Babić, iz kojih se vidi da on kao predsednik Republike Srpske Krajine, u
18 februaru 1992. godine, saopštava generalnom sekretaru da mirovna misija, tako
19 kako je zamišljena, nije prihvatljiva za njega kao predsednika Krajine, da
20 skupština Krajine nije imala ovlašćenje da je prihvati i da je to sve
21 neregularno. I, da li vam deluje ironično, časni Sude, da svedoka koji je jedini
22 bio protiv dolaska mirovnih snaga Ujedinjenih nacija u Jugoslaviju, o čemu
23 svedoči gospodin Kirudja, tužilac predlaže kao svedoka o tome da je Milošević
24 bio za rat i za udruženi zločinački poduhvat, a da je Babić hteo nešto drugo? To

25

26

27

28

29

30

1 je logički neodrživo, a činjenično potpuno pogrešno.

2 Gospodin Kirudja je potvrdio da je kao visoki funkcioner Ujedinjenih
3 nacija došao u aprilu mesecu na područje Jugoslavije, da je tu sreo generala
4 Špiru Nikovića, komandanta 10. korpusa, i potvrdio je da mu je general Špiro
5 Niković, kao častan oficir i kao vrlo visoki oficir JNA, saopštio da
6 Jugoslovenska narodna armija, poštuje ruko... plan koji je prihvatilo
7 rukovodstvo Jugoslavije, uključujući tu i predsednika Miloševića i predsednika
8 predsedništva Jugoslavije i ministarstvo odbrane, odnosno, Savezni sekretarijat
9 za narodnu odbranu, uključujući tu i one ljude iz Krajine, uključujući i
10 gospodina Martića koji su to takođe podržali. Dakle, general Špiro Niković,
11 svedoči gospodin Kirudja, saopštio mu je da će JNA predati UNPROFOR-u teritoriju
12 sa koje se povlači vojno i u upravnom smislu, potpuno sređeno. Gospodin Kirudja
13 je posvedočio da je general Niković imao planove o povlačenju Jugoslovenske
14 narodne armije sa područja na koje je došao UNPROFOR.

15 Gospodin Kirudja je posvedočio da je te planove Špiro Niković kao
16 komandant 10. korpusa realizovao po naređenju Generalštaba i Saveznog
17 sekretarijata za narodnu odbranu iz Beograda. Gospodin Kirudja je posvedočio,
18 kao svedok Tužilaštva, da se JNA povukla sa teritorije Krajine i sa teritorije
19 Hrvatske, onako kako je to gospodin Kadijević i kako je to gospodin Blagoje
20 Adžić, dakle savezni sekretar za narodnu odbranu i načelnik Generalštaba, kako
21 su to dogovorili sa generalom Nambiarom, komandantom snaga UNPROFOR-a u
22 Jugoslaviji.

23 Najzad, gospodin Kirudja je potvrdio da su Srbi iz Krajine dobrovoljno,
24 celokupno svoje teško naoružanje: tenkove, artiljeriju, minobacače, oklopna
25 vozila i dugu... drugu tešku opremu, smestili u skladišta, pod dupli ključ

26

27

28

29

30

1 Ujedinjenih nacija, kao što je potvrd... je i potvrdio da su ga... da su Srbi
2 tražili, Srbi iz Krajine, tražili da im UNPROFOR vrati to oružje u trenutku
3 hrvatskih oružanih agresija na zone pod zaštitom Ujedinjenih nacija.

4 Gospodin Kirudja je potvrdio, kada već govorimo o toj tezi o udruženom
5 zločinačkom poduhvatu, o tezi Tužilaštva po kojoj se taj poduhvat odnosi i na
6 Bosnu i Hercegovinu, koju je takođe trebalo očistiti od nesrba pa pripojiti je
7 novoj srpskoj državi, gospodin Kirudja je posvedočio da je gospodin Milošević
8 zajedno sa Karadžićem i Fikretom Abdićem, rukovodiocem Bihaćkog džepa i Cazinske
9 krajine, 23.10.1993. godine potpisao sporazum o miru. Gospodin Kirudja je
10 posvedočio da je Fikret Abdić kao rukovodilac, muslimanski rukovodilac
11 muslimanskog cazinskog područja, takozvanog bihanjsk...ški džep, zastupao
12 političke stavove da Srbi, Hrvati i Muslimani u Bosni i Hercegovini, kao domaće
13 stanovništvo u toj republici, treba da žive zajedno i u miru.

14 Gospodin Kirudja je potvrdio da je protiv takvog političkog stava
15 Fikreta Abdića kao muslimanskog političara, bio predsednik predsedništva Bosne i
16 Hercegovine, Alija Izetbegović. Gospodin Kirudja je potvrdio da je zbog svog
17 radikalizma Alija Izetbegović poslao 5. korpus Armije Bosne i Hercegovine, koji
18 je bio lojalan Aliji Izetbegoviću, na muslimansku enklavu, na muslimansko
19 područje zvano Cazinska krajina, i da je taj 5. korpus Armije Bosne i
20 Hercegovine pod komandom generala Drečkovića, gotovo vojnički porazio snage
21 Fikreta Abdića.

22 Gospodin Kirudja je potvrdio još jednu stvar, da je Fikret Abdić tražio
23 vojnu pomoć od Srba iz Republike Srpske Krajine, kojima je bio interes da podrže

24

25

26

27

28

29

30

1 umerenog muslimanskog lidera Fikreta Abdića i oni su pomogli koliko su mogli, i
2 na kraju su bili vojnički poraženi. Za razliku od ovakvog svedočenja Fikreta
3 Abdi.... e.... gospodina Kirudje, čuli smo neka objašnjenja gospodina
4 Galbraitha, koja nemaju nikakve veze sa logikom, koja su ovome potpuno suprotna.
5 Gospodina Galbraitha koji nije bio ambasador u Bosni već u Hrvatskoj i gospodina
6 Galbraitha koji nije bio zadužen za ovaj prostor, za razliku od visokog
7 funkcionera UNPROFOR-a, gospodina Kirudje. Gospodin Kirudja je ovakvim
8 svedočenjem pona... pokazao da teza o udruženom zločinačkom poduhvatu, koju...
9 koji navodno spo... sprovode Milošević i sa njim Martić u Bosni i Hercegovini,
10 jeste potpuna fikcija protivna realnosti jer je gospodin Kirudja posvedočio još
11 jednu stvar, da su u Bosni svi bili naoružani, da su i Muslimani i Srbi i Hrvati
12 kao stanovnici Bosne bili naoružani i da je to bio začarani krug krvavih osveta
13 i protiv-osveta. To nam je posvedočio gospodin Kirudja tako da tužiočeve priče i
14 navodi o nekom udruženom zločinačkom poduhvatu, u ovome smislu o kome on govori,
15 su apsolutno neosnovani.

16 Gospodin Kirudja, kada već govorimo o ovoj tezi o udruženom zločinačkom
17 poduhvatu koja traje od 1990. do 1995., za taj period vremena je tužilac, naime,
18 izvodio dokaze u svom slučaju, gospodin Kirudja je potvrdio da je gospodin
19 Milošević, kao predsednik Srbije, na izborima za predsednika Republike Srpske
20 Krajine krajem 1993. i početkom 1994., podržao Milana Martića kao kandidata.
21 Dakle, politički podržao Milana Martića, i gospodin Kirudja je objasnio zašto je
22 to gospodin Milošević učinio. Učinio je to u situaciji kada je Martić bio protiv
23
24
25
26
27
28
29
30

1 kandidat gospodinu Babiću, koji je po rečima gospodina Kirudje, imao većinu kao
2 opozicija u parlamentu, u Skupštini Republike Srpske Krajine, i koji je pokretao
3 političke inicijative da lažno optuži UNPROFOR i da ga otera sa teritorije
4 Republike Srpske Krajine.

5 Gospodin Kirudja je potvrdio, dakle, da je smisao podrške predsednika
6 Srbije, Miloševića, političke podrške Milanu Martiću u predsedničkim izborima,
7 bila borba za očuvanje misije UNPROFOR-a u Jugoslaviji. I gospodin Kiri...
8 Kirudja i američki ambasador Galbraith potvrdili su da je Milan Martić, kao
9 predsednik Republike Srpske Krajine, zaključio dva sporazuma, međunarodna
10 sporazuma u pravcu traženja mirnog rešenja. Zagrebački sporazum od 29. marta
11 1994. godine, dakle, čim je izabran za predsednika Republike, koji je predviđao
12 prekid neprijateljstava i razdvajanje oružanih snaga na liniji fronta. Dakle,
13 oružanih snaga, srpskih i hrvatskih, na rastojanju od 1 kilometar za streljačko
14 oružje, na rastojanje od 10 kilometara za minobacače i tenkove, i na rastojanje
15 od 20 kilometara za artiljeriju.

16 Taj sporazum i taj ugovor je potpisan kada je Milan Martić bio
17 predsednik Republike Srpske Krajine. Gospodin Kirudja je posvedočio da je
18 gospodin Martić bio predsednik Republike Srpske Krajine i kad je potpisan
19 novembarski sporazum o ekonomskim merama poverenja, kao drugu fazu mirovne
20 inicijative u Krajini, radi uspostavljanja ekonomskih veza između Republike
21 Srpske Krajine i Hrvatske, kroz otvaranje auto-puta, naftovoda i druge privredne
22 aktivnosti.

23 Gospodin Kirudja je kao svedok Tužilaštva posvedočio, kada već govorimo

24

25

26

27

28

29

30

1 o udruženom zločinačkom poduhvatu, da bi bila ogromna greška tvrditi da je
2 gospodin Milošević odbio Vanceov... plan Z4. Da se radilo jedino o pokušaju
3 gospodina Miloševića da napravi sebi politički prostor za manevar, kojim bi
4 uticao na rukovodstvo Srpske Krajine da prihvate mirnu reintegraciju Republike
5 Srpske Krajine u granice Hrvatske. Da prihvate ono što je upravo predviđao plan
6 Z4.

7 Gospodin Kirudja je potvrdio da je gospodin Milošević bio protiv bilo
8 kakvog nacionalnog pristupa u uređenju države, da razli...za razliku od nekih
9 drugih predsednika republika, nije bio nacionalista. Gospodin Kirudja je, kao
10 svedok Tužilaštva, potvrdio da je Hrvatska bila proglašena, po Tuđmanu, za
11 državu hrvatskog naroda na koju su Srbi s pravom ukazivali da im tamo neće biti
12 ni malo dobro. To svedoči gospodin Kirudja. Za razliku od Srbije, koja je pod
13 predsednikom Miloševićem bila građanska država. I pošto me je časni Sud jednom
14 pitao: zašto ovolika priča o gospodinu Miloševiću? Zbog toga, časni Sude, već
15 sam jednom to i rekao, što je gospodin Milošević označen kao navodni nosilac tog
16 plana, tog udruženog zločinačkog poduhvata, a Milan Martić mu, navodno, u svemu
17 tome pomagao. E pa, svedok Tužilaštva gospodin Kirudja je odgovarajući i na
18 pitanja Tužilaštva i na pitanja Odbrane posvedočio nešto sasvim drugo. Gospodin
19 Kirudja je srušio tužiočevu tezu o udruženom zločinačkom poduhvatu i to direktno
20 rekao: Milošević je bio za Krajinu u Hrvatskoj.

21 Smisao udruženog zločinačkog poduhvata je potpuno suprotan i zato
22 neodrživ.

23 Gospodin Kirudja kao svedok Tužilaštva, govorio je i o Vanceovom planu.
24 Opet vas podsećam da se radi o visoko obrazovanom čoveku koji govori o mirovnoj

25

26

27

28

29

30

1 misiji Ujedinjenih nacija u Jugoslaviji koji ima jedan cilj, samo jedan cilj, da
2 kroz razoružanje svih oružanih sastava, kroz povlačenje Jugoslavenske narodne
3 armije, kroz uskladištenje oružja Teritorijalne odbrane srpske u skladišta pod
4 duplim ključem UNPROFOR-a, kroz povratak izgnanih stvori politički okvir,
5 politički milje za mirno rešenje jugoslovenske krize, bez prejudiciranja ishoda.
6 To je nešto sasvim suprotno onome, odnosno, to već nije činjenica nego
7 očekivanjima koje je izrazio gospodin McElligott. Gospodin Kirudja je objasnio
8 da je Savet bezbednosti svojom relu... zolucijom 762, iz 1992. godine, od
9 26.06.1992., kojom je osudio hrvatsku agresiju na Miljevački plato koja je bila
10 21. juna 1992., doneo još jednu odluku o "pink zonama". Gospodin Kirudja je
11 objasnio da je ta odluka Saveta bezbednosti bila suprotna u... o... "pink
12 zonama", bila suprotna planu, Vanceovom planu, dakle, mirovnoj misiji
13 Ujedinjenih nacija u Jugoslaviji. Bila je suprotna tako što je Savet bezbednosti
14 unapred odlučio, da će područja označena kao "pink zone" biti odmah vraćena pod
15 autoritet hrvatskih vlasti, za razliku od svih ostalih UNPA područja, UNPA zona,
16 čiji će se status rešavati kroz sveopšte traženje rešenja jugoslovenske krize
17 političkim pregovorima i u okviru konferencije o Jugoslaviji. I ovako
18 objašnjavajući odluku Saveta bezbednosti o "pink zonama" gospodin Kirudja je kao
19 svedok Tužilaštva posvedočio da je takva odluka Saveta bezbednosti od strane
20 domaćeg srpskog stanovništva u Hrvatskoj doživljena kao izdaja srpskih interesa
21 i da je u tim "pink područjima" poslužila kao okidač za domaće stanovništvo koje
22
23
24
25
26
27
28
29
30

ponedjeljak, 26.06.2006.

Predmet br. IT-95-11-T

Ovaj transkript je izrađen na osnovu zvaničnog zvučnog zapisa na jeziku regiona, načinjenog tokom sudskog postupka, poštujući *verbatim* pravilo (doslovan zapis, od riječi do riječi). Kako su na suđenju korišteni bosanski, hrvatski i srpski jezik (B/H/S), ovisno o izvornom govorniku odnosno prevodiocu, tako su sva tri jezika zastupljena i u transkriptu. Ukoliko se govornik na suđenju služio nekim drugim jezikom osim navedenih, zapisan je simultani prijevod prevodioca na B/H/S. Članom 33 Statuta Međunarodnog suda utvrđeno je da su radni jezici Međunarodnog suda engleski i francuski. U slučaju razlike između ovog transkripta i verzije na engleskom ili francuskom jeziku, verzija transkripta na radnom jeziku bit će mjerodavni dokument. Numeracija stranica transkripta je u potpunosti uskladena s transkriptom na engleskom jeziku.

1 je, po gospodinu Kirudji, uzelo zakon u svoje ruke i činjenjem najrazličitijih
2 stvari, od paljevina i svega ostalog dalje što se dešavalo, eksplozija i drugih
3 stvari o kojima govori izveštaj UNCIVPOL-a pokušalo da s... onemogući takav
4 povratak hrvatskih autoriteta. Direktno je, dakle, gospodin Kirudja posvedočio
5 da se ne radi o udruženom zločinačkom poduhvatu i njegovoj funkciji činjenju
6 zločina, već o političkoj realnosti potpuno mimo uticaja vlasti u Kninu, o
7 političkoj reakciji stanovništva o čemu je izveštaj pisao i vis... i službenik
8 UNCIVPOL-a, Viktor Andreev. I to je potvrdio gospodin Kirudja.

9 Gospodin Kirudja je potvrdio, kada govorimo o udruženom zločinačkom
10 poduhvatu, još jednu funkciju, misije UNPROFOR-a u Jugoslaviji, da kompletno
11 stanovništvo na područjima na kojima je UNPROFOR raspoređen, dakle u... na
12 području Krajine, bez obzira na razliku u veri, naciji, polu, političkim
13 stavovima, da kompletno stanovništvo oslobodi od straha od oružanog napada. Ne
14 samo Hrvate i ne samo Srbe, nego sve ljude koji na tom području žive.

15 Gospodin Kirudja je potvrdio i da to unpro... da je u periodu dok je
16 UNPROFOR bio u zaštićenim zonama, bilo pet agresija Hrvatske vojske na ta
17 područja. Prvi je ovaj Miljevački plato koji se završio osuđujućom rezolucijom
18 od strane Saveta bezbednosti Ujedinjenih nacija 762, od 26.06.1992., kada su
19 hrvatske snage pobile i bacile u jamu 40 Srba.

20 Druga velika agresija bila je u području Maslenice, od Masleničkog
21 ždrebla do Sinja na frontu dužine 100 kilometara, 21. januara 1993. godine, u
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 toku koje je 10 srpskih sela u Ravnim kotarima sprženo sa zemljom. Crkve, kuće,
2 imovina - uništene, stanovništvo probi... pod... proterano, a srpskih žrtava
3 491. Nikada niko iz državnog i političkog vrha Hrvatske za to nije odgovarao, za
4 taj zločin, niti će, časni Sude, jer Tužilaštvu to ne odgovara. Samo bez takvog
5 optuženja može praviti ovu tezu o udruženom zločinačkom poduhvatu. I da ironija
6 bude veća, na kraju izveštaja UNCIVPOL-a i UNPROFOR-a o tome da izbeglice iz
7 Ravnih kotara, izbeglice srpske u toku hrvatske operacije Maslenica, da kada te
8 srpske izbeglice dolaze u Knin i kao izbeglice i očajni ljudi proteruju Hrvate
9 iz njihovih kuća, da za tako nešto optuži srpsku policiju, miliciju Republike
10 Srpske Krajine, iako izveštaji UNCIVPOL-a govore da zatiču te Hrvate u Vrpolju
11 smeštene u bezbednoj zoni, da ih čuvaju, štite srpski policajci, lokalni, i iako
12 tužilac ima pismeni izveštaj UNCIVPOL-a da su srpske vlasti, izgleda, nemoćne u
13 tim uslovima hrvatske ofanzive da to spreče, ali da su obećale da će svo
14 stanovništvo prognano, vratiti u njihove stanove i kuće i da se to više neće
15 dešavati. Sve je kod Tužilaštva okrenuto naopako. Kompletno sve.

16 Gospodin Kirudja je potvrdio da je 6. septembra 1993., dakle i 7.
17 septembra, nekoliko dana te hrvatske napadne operacije "Medački džep", bio kod
18 generala Janka Bobetka, načelnika Glavnog stožera hrvatske vojske i da mu je taj
19 general kao i mnogo puta do tada, svedoči Charles Kirudja, gospodin Charles
20 Kirudja, na samom početku sastanka rekao: "Recite Srbima, dograbiće ih dugačka

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 hrvatska ruka."

2 Podsećam Vas, časni Sude, gospodin Kirudja je svedočio da je to general
3 koji ima takav odnos prema Srbima, ali čiji odnos prema jedinicama UNPROFOR-a je
4 rasistički, koji traži od gospodina Kirudje i od misije UNPROFOR-a da sve snage
5 koje nisu iz Evrope napuste teritoriju Hrvatske. Pa ako su naoružani vojnici
6 UNPROFOR-a iz Kenije ugroženi od strane takvog hrvatskog generala, kao snage
7 Ujedinjenih nacija, razmislite, časni Sude, šta je ostalo za domaće Srbe. Ali, o
8 tome ne morate ni razmišljati. Gospodin Charles Kirudja je i to svedočio i
9 posvedočio, i on kao i svedok Tužilaštva, McElligott, da je general Jean Cot,
10 neposredno posle Medačkog džepa obišao 3 napadnuta srpska sela: Čitluk, Počitelj
11 i Divoselo, i rekao: "Razaranje je sistematsko, i potpuno i namerno. Nema
12 tragova života ljudi, ni životinja." E to je dugačka hrvatska ruka namenjena
13 Srbima, časni Sude. I to je pes... posvedočio svedok Tužilaštva Charles Kirudja.

14 Svedok Charles Kirudja sedeo je preko puta, mnogo puta, preko puta
15 gospodina Miloševića, svedočio o tome u ovom suđenju i objasnio da je bio svedok
16 i dejstva, svedok ponašanja gospodina Miloševića za vreme operacije "Bljesak".
17 Da je gospodin Milošević bio protiv i osudio vojna dejstva po ciljevima u
18 Zagrebu. Gospodin Charles Kirudja je posvedočio da je postojala i 5. hrvatska
19 napadna operacija, "Oluja". A drugi svedoci Tužilaštva, gospodin Grujić, ekspert
20 Grujić je posvedočio da je u operacijama "Bljesak" i "Oluja" iz Krajine prognano
21 između 250 i 300.000 ljudi.

22 U takvoj situaciji kada se ima u vidu iskaz prvog tužiočevog svedoka,

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Veljka Džakule, koji je posvedočio da su Savetu bezbednosti Ujedinjenih nacija,
2 još maja 1993. godine, predloženi podaci, da su hrvatske vlasti iz gradova u
3 Hrvatskoj van područja Krajine prognale 251.000 Srba, onda prosta aritmetika
4 govori da je od 581.000 Srba u Hrvatskoj po popisu iz 1991. u avgustu 1995.
5 godine, tamo ostalo samo ono što se dobije kada se sabere 250.000 prognanih u
6 avgustu... maju i avgustu, i 251.000 koja je proterana do maja 1993. Znači 50-ak
7 hiljada Srba, najviše.

8 Gospodin Kirudja kao i ostali tužiočevi svedoci su posvedočili da je
9 Tuđmanov politički projekat i projekat HDZ-a država kao Hrvats...Hrvatska kao
10 država hrvatskog naroda sa Srbima kao manjinskim stanovništvom, ispred... ispod
11 5%, potpuno realizovana. To je tužilac u potpunosti dokazao u toku svog slučaja
12 preko njegovih svedoka.

13 Gospodin Kirudja posvedočio je još jednu vrlo važnu stvar, da je nakon
14 izbijanja krize u Jugoslaviji i dolaska UNPROFOR-a u Jugoslaviju postojao
15 embargo na uvoz oružja u jugoslovenske republike zahvaćene krizom, u Hrvatsku i
16 Sloveniju. I potvrdio je da je Hrvatska bila teško naoružana i da je još
17 gomilala oružje. I videli smo kako se sve to završilo. Gospodin Kirudja, kao i
18 drugi svedoci Tužilaštva, po...pokazali su da je najveći problem misije
19 UNPROFOR-a kad je došla u Hrva... na teritoriju Krajine, bilo prisustvo nekih
20 16.000 policajaca, tzv. specijalnih policajaca, za koje gos... svedok Tužilaštva
21 McElligott kaže: "Pored redovne policije od 7.000, tih 16.000 su bili naoružani
22 ljudi automatskim puškama, ali oni nisu radili policijske poslove. Oni su

23

24

25

26

27

28

29

30

1 štitali teritoriju i kontrolisali granicu."

2 Iako je gospodin McElligott, kao svedok Tužilaštva, potvrdio da postoje
3 izveštaji UNCIVPOL-a iz septembra 1992. da hrvatski vojni pritisak na zone pod
4 zaštitom Ujedinjenih nacija, dakle, na Srbe u Krajini, raste dnevno, da postoje
5 dnevne ekskurzije, dnevni izleti, dnevni upadi hrvatskih snaga, bilo vojni, bilo
6 civilni, kroz ubacivanje grupa. I gospodin Kirudja i gospodin McElligot su
7 potvrdili da je osnovni zahtev UNCIVPOL-a, UNPROFOR-a bio "Raspustite posebne
8 jedinice milicije". I gospodin Kirudja je posvedočio da je general Đukić njemu,
9 oktobra meseca 1992. godine, preneo odluku gospodina Martića, ministra
10 unutrašnjih poslova, da se te jedinice raspuste jer se tako dogovorio sa
11 komandantom snaga UNPROFOR-a u Jugoslaviji. I gospodin Kirudja je posvedočio da
12 je takva odluka Milana Martića naišla na nevericu i opšte odbijanje od lokalnih
13 komandanata, ali da je ta odluka sprovedena. O tome smo videli i pismene dokaze.
14 To je potvrdio i gospodin McElligott.

15 Dakle, kada imate u vidu sve ove činjenice koje se odnose na ponašanje
16 optuženog Martića i drugih, navodnih učenika udruženog zločinačkog poduhvata,
17 kada imate u vidu šta se politički dešavalo na teritoriji Jugoslavije u ovom
18 periodu, a morate to časnici Sude imati u vidu jer tužiočeva teza o udruženom
19 zločinačkom poduhvatu obrađuje jedan, navodni, politički plan na međunarodnom
20 nivou sa strahovitim posledicama. Kada to imate u vidu onda iz iskaza, iz dokaza
21 koje je izveo tužilac o svemu tome vidite da od toga jednostavno nema ništa. To
22 je potpuno suprotno stvarnom stanju koje je postojalo na terenu.

23 Tezu o udruženom zločinačkom poduhvatu razbili su ključni svedoci Tužilaštva.

24 (redigirano)

25

26

27

28

29

30

1 (redigirano)

2 (redigirano)

3 (redigirano)

4 (redigirano)

5 G. WHITING: [simultani prijevod] Izvinite! Molim, časni Sude, da se
6 napravi redakcija u retku 18... oprostite, u retku 21 na stranici 18. Molim da
7 zamolite branioca da pazi na zaštićene svjedoke, na njihov pomen. Hvala Vam.

8 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Da li ste čuli, gospodine
9 Milovančeviću?

10 U retku 18, u retku 21, na stranici 18 treba da se napravi redakcija,
11 radilo se o pomenu toga svjedoka.

12 G. MILOVANČEVIĆ: U pravu je kolega tužilac. Ja sam izostavio ime, naveo
13 sam oznaku, ali sam pomenuo ono što bi moglo demaskirati svedoka.

14 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala Vam, gospodine Milovančević.

15 G. MILOVANČEVIĆ: Već samo svedočenje gospodina Kirudje pokazuje da je
16 teza o udruženom zločinačkom poduhvatu, ovako kako je predstavljena i obra...
17 odbranjena, potpuna fikcija Tužilaštva. Drugi tužiočevi svedoci to tek potpuno
18 pokazuju. Ekspert Tužilaštva, vojni ekspert Tužilaštva, gospodin Theunens, je
19 obradio sve ustavne, zakonske i podzakonske propise koji se odnose na delovanje
20 oružanih snaga Jugoslavije, na delovanje civilnih vlasti Jugoslavije, na
21 delovanje vojnih vlasti Jugoslavije. Gospodin Theunens je, nesumnjivo, utvrdio,
22 i to u svom svedočenju izneo, odgovarajući i na pitanja tužioca i na pitanja
23 Odbrane, da je Jugoslovenska narodna armija bir... bila regularna oružana sila
24 Jugoslavije, da se ona i 1990., i 1991., i 1992. nalazila na teritoriji
25 sopstvene države, da su jugoslovenske oružane snage bile jedinstvene, da su se
26 sastojale od JNA i Teritorijalne odbrane, dakle, od dve komponente i da su obe
27 komponente predstavljale oružane snage Jugoslavije, savezne oružane snage.

28

29

30

1 Gospodin Theunens je posvedočio, i objasnio, i potvrdio ono što stoji u Ustavu
2 Jugoslavije da tim oružanim snagama komanduje predsedništvo koje u ratnim
3 uslovima postaje Štab Vrhovne komande. Vrhovna komanda, a Savezni sekretarijat,
4 pardon Savezni sekretarijat - Štab Vrhovne komande.

5 I ono što je još važnije, gospodin Theunens je potvrdio da republike
6 nemaju ju... članice jugoslovenske federacije nemaju nikakvu ulogu u
7 komandovanju oružanih snaga. Gospodin Theunens, kao ekspert tužilaštva, je
8 potvrdio da je nakon proglašenja samostalnosti Hrvatske, otcepljenja Hrvatske od
9 Jugoslavije, dvadeset... jednostranog čina tog obavljenog 25.06.1991., gospodin
10 Tuđman kao predsednik HDZ-a i predednik Hrvatske, pozvao hrvatsko stanovništvo
11 na pobunu. To je posvedočio ekspert Tužilaštva Theunens. Odbio je da se izjasni
12 o tome da li je to bila vojna pobuna. Smatrao je da to nije njegov delokrug, ali
13 je već sledeći svedok Tužilaštva, pukovnik Maksić, izričito rekao da se radilo o
14 klasičnoj oružanoj pobuni, kao što je i svedok Theunens potvrdio da su svi
15 objekti, kasarne, jedinice JNA na teritoriji Hrvatske, dakle, svi objekti
16 savezne vojske na teritoriji jedne federalne jedinice, su blokirani, napadnuti i
17 ugroženi.

18 Svedok Theunens je potvrdio da je bilo 14 primirja koje je JNA, koja kao
19 apsolutno nadmoćna vojna snaga u odnosu na iregularne hrvatske sastave, dakle,
20 koje je JNA prihvatila. Svedok Theunens je posvedočio, ekspert Theunens, da je
21 tih 14 primirja išlo u korist hrvatskoj strani. Svedok Tužilaštva, pukovnik
22 Maksić je posvedočio da je JNA pokrenula operaciju deblokade blokiranih kasarni
23 i objekata u septembru 1991., i da je imala toliku vojnu nadmoć da je za kratko
24 vreme masovnim artiljerijsko-raketnim i vazдушnim udarima mogla potpuno razoriti

25

26

27

28

29

1 vojnu silu secesionističke Hrvatske, ali da to vojni vrh Jugoslavije i politički
2 vrh Jugoslavije nisu dozvolili. Pa je tako u septembru ili početkom oktobra,
3 zaustavljeno nastupanje JNA ka Zadru, svedoči pukovnik Maksić, u trenutku, u
4 trenutku kada su hrvatski oružani sastavi, paravojni sastavi, zenge i policija
5 čamcima bežali iz Zadra spašavajući glavu bežeći ka Jadranskim otocima. Nakon
6 toga dolazi do dejstava u Škabrnji, časni Sude.

7 Iz kompletnog iskaza gospodina Theunensa kao vojnog eksperta, iz iskaza
8 svedoka pukovnika Maksića, iz iskaza drugog značajnog tužiočevog svedoka,
9 gospodina Džakule, iz iskaza mnogih drugih ljudi, običnih ljudi, svedoka pa čak
10 i oštećenih, potpuno je nesumnjivo da je JNA predstavljala saveznu oružanu silu
11 koja je delovala na sopstvenoj teritoriji u vreme kada Jugoslavija postoji i u
12 vreme kada se Hrvatska otcepljuje. Teza o udruženom zločinačkom poduhvatu je
13 ovakvim svedočenjima tužiočevih svedoka obesmišljena.

14 Tužilac u svojoj optužnici navodi radnje, odnosno, zločine u 19 tačaka
15 optužnice i sve te tačke optužnice direktno vezuje za udruženi zločinački
16 poduhvat. Kaže da su te... ti navodi u tih 19 tačaka optužnice, ti navodi, da
17 sadrže radnje koje su učinjene u cilju realizacije svrhe i cilja udruženog
18 zločinačkog poduhvata. Tako u tački 1 govori o progonima, u tačkama 2 do 4 o
19 istrebljenjima i ubistvima, u tačkama 5 do 9 o zatvaranju, mučenju, nehumanim
20 delima i okrutnom postupanju, u tačkama 10 i 11 o deportacijama i prisilnom
21 premeštanju. U tačkama 12 do 14 o bezobzirnom razaranju, pljački javne ili

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 privatne imovine i na kraju u tačkama 15 do 19 o protivpravim napadima na
2 civile, o ubistvima, nehumanim delima i okrutnom postupanju.

3 Ono što je interesantno jeste teza koju tužilac zastupa i u optužnici, i
4 u *pre-trial briefu*, i kroz saslušanje svedoka da su svi...sve ove pojedinačne
5 radnje, deo samo jednog šireg mozaika, tog tzv. udruženog zločinačkog poduhvata.
6 Tužilac je pri tome, a i to je deo sopstvenog urušavanja teze o udruženom
7 zločinačkom poduhvatu, kao dokument ponudio film o presretnutom razgovoru između
8 generala Špegelja, ministra odbrane u Vladi Republike Hrvatske i ministra
9 Boljkovca, ministra unutrašnjih poslova Republike Hrvatske, iz oktobra i
10 novembra 1991. godine. Tužilac je ustanovio da je film autentičan. To je
11 izveštaj koji je Centralna obaveštajna agencija ili FBI prosledio Tužilaštvu.
12 Dakle, ne radi se o montaži. I taj, to naoružavanje, taj film se odnosi, dakle,
13 na oktobar i novembar 1990. godine, a prikazan je prvi put u januaru 1991. To je
14 bio šokantan film koji je šokirao jugoslovensku javnost, svekoliku, a bogami i
15 evropsku javnost. I vi ste videli transkripte tog filma i čuli ste svedoke koji
16 potvrđuju - i gospodina Džakulu, i druge. Da, gospodin Špegelj, general Špegelj,
17 ministar odbrane Hrvatske kaže: "Ni jedan oficir JNA neće živ doći do kasarne."
18 To se radi o 1990. godini, časni sudije. "Na naš znak, odredili smo po dva-tri
19 čoveka za svakog oficira, idu na vrata stana, kuc-kuc, pištolj u stomak. Onda
20 idemo do sledećeg." To je sadržaj toga filma.

21 Zabeležen je i transkript, i vama predocen, i svedoci su potvrdili da
22 Špegelj planira da taj obračun sa JNA bude nemilosrdan. I doslovno kaže: "Ovo je
23 građanski rat. Nema milosti za žene i decu. Granate u stanove i točka." A u
24 istom filmu iz oktobra i novembra 1990. godine, 1990. na to mu ministar

25

26

27

28

29

30

1 unutrašnjih poslova Boljkovac odgovara: "A Knin ćemo pokasapiti. Knin neće više
2 nikada biti ono što je bio." Ovaj film snimljen je protiv masovnog ilegalnog
3 uvoza oružja od strane Hrvatske iz Mađarske u Jugoslaviju. Ove navode o
4 naoružavanju hrvatskih sela, mesnih zajednica, hrvatskog stanovništva od strane
5 HDZ-a, najznačajnije hrvatske stranke, potvrdili su mnogi (redigirano)

6 (redigirano)

7 (redigirano)

8 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Još jednom, gospodine Milovančeviću,
9 Vaš cijenjeni kolega je ustao opet u pogledu identifikacije.

10 G. WHITING: [simultani prijevod] Časni Sude, zamoliću za više pažnje.
11 Čuo sam da je gospodin Milovančević rekao da je to bio zaštićeni svjedok, zato
12 molim redakciju u retku 25 na stranici 22.

13 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Molim da se izbriše redak 25 na
14 stranici 22.

15 Gospodine Milovančeviću, Vi ste rekli da je on zaštićeni svjedok. Molim
16 Vas da budete vrlo pažljivi da ne identifikujete ljude.

17 G. MILOVANČEVIĆ: Hvala, časni Sude. Dakle, radi se o svedoku MM-80 koji
18 govori o tome da je kao oficir JNA u aprilu, maju... u martu, aprilu i maju
19 1991. godine bio na teritoriji Krajine u garnizonu JNA. Da mu je kao oficiru JNA
20 stizala pretnja na kuću telefonom, samo zato što je oficir JNA i što je Srbin.
21 To je onaj svedok koji je svedočio da mu je detetu muški glas rekao: "Zaklaćemo
22 ti oca i majku." I pustili su kru... krik u telefon nakon čega je dete doživelo
23 šok, prestalo da govori i počelo da zamuckuje, i lečeno mesecima. To je svedok
24 MM-80 koji je potvrdio da je to bila normalna klima u Hrvatskoj u to vreme. E,

25

26

27

28

29

30

1 taj svedok, s obzirom na njegovu funkciju koju je imao, je relevantan svedok jer
2 on ima podatke o tome što je utvrdio. Taj svedok je Sudu saopštio, odgovarajući
3 na pitanja tužioca i Odbrane, da je HDZ kao rukovodeća i vodeća politička
4 stranka u Hrvatskoj ilegalno naoružavala hrvatsko stanovništvo. Partija
5 naoružava automatskim oružjem hrvatsko stanovništvo po selima i mesnim
6 zajednicama.

7 Taj svedok je potvrdio da je u selu Škabrnja postojao samostalni
8 bataljon Škabrnja jačine oko 250 ljudi. Taj njegov navod, navod oficira JNA, pri
9 tome pripadnika službe koja to može znati, potvrdili su i drugi svedoci takođe
10 iz Ška... Skabrnje, po nacionalnosti Hrvati koji su pripadali toj jedinici. I to
11 kako komandant jedinice bataljona Saborsko, tako i Luka Brkić, član te jedinice.
12 Dakle, sada prelazimo na onaj deo optužnice u kojima se govori o dešavanjima u
13 čitavom nizu sela. To su sela: Bruška, Škabrnja, Nadin, Saborsko, Poljanak,
14 Lipovača, Baćin, Dubica, Cerovljani. Opšta tužiočeva teza u pogledu dešavanja u
15 ovim selima kreće se u okviru teze o udruženom zločinačkom poduhvatu sa sledećim
16 opštim opisom: "Srpske snage u koje spada i JNA" - ne znam kako to izvesti, ali
17 to tužilac... kod tužioca može. Dakle, "Srpske snage opkoljavaju nebranjena
18 sela, izlažu ih artiljerijskoj vatri, teraju stanovništvo u beg, a onda kada uđu
19 u selo - nastupa masakr. Ono što je ostalo - pobiju." Tužilac je svojim
20 svedocima pokazao sasvim drugu situaciju. Dakle, ne samo da su Martin Špegelj i
21 minis...ministar odbrane i ministar Boljkovac, ministar unutrašnjih poslova

22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 Hrvatske, svojim razgovorom pokazali da se Hrvatska naoružavala još 1990.,
2 sedam-osam meseci pre odluke o odcepljenju, već svedoci iz same Škabrnje govore
3 o tome konkretno. Kada je u pitanju Škabrnja, komandant jedinice u Škabrnji,
4 samostalnog bataljona u Škabrnji, gospodin Marko Miljanić govori da je
5 komandovao sa oko 800 ljudi, da je bataljon Škabrnja bio zadužen za područje od
6 7 sela, da je tih 7 sela obuhvatalo jednu trećinu zagre... zadarske opštine. Da
7 su u ta sela spadali: Škabrnja, Nadin, Galovica, Gorica, Zemunik Donji, Prkos,
8 ukupno 800 ljudi. Pripadnik bataljona Škabrnja, samostalnog bataljona Škabrnja,
9 svedok u ovome postupku, Luka Brkić, posvedočio je da su pripadnici tog
10 bataljona imali uniforme Istočne Nemačke sa šlemovima istočno-nemačkim, sa
11 čizmama, uprtačima i automatskim puškama.

12 U vreme kada se sve ovo dešava u Škabrnji, Istočne Nemačke već davno
13 nema, časni Sude. Istočna Nemačka je u sastavu jedinstvene Nemačke države, koja
14 je bila glavni motor u razbijanju ondašnje Jugoslavije. Prva zemlja koja je
15 priznala nezavisnost Hrvatske 15. januara 1992. godine, bila je Nemačka. Nešto
16 malo pre toga, eto, dostavila je uniforme i oružje pobunjeničkim snagama u
17 Hrvatskoj. Da li je to slučajno? Gospodin Brkić, kao svedok Tužilaštva, potvrdio
18 je i način dejstva oružanih sastava u Škabrnji. Dakle, oni su imali automatske
19 puške, iz dnevnika... dnevnih beležaka potpukovnika Bogunovića koji je vodio
20 operaciju u Škabrnji, utvrđeno je da oni nisu imali samo automatske puške. Da je
21 zaplenjeno 14 minobacača, 7 sanduka municije, 50 automatskih pušaka, 37 ručnih
22 bombi, bestrajni top.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Utvrđeno je iz kazivanja Marka Miljanića, komandanta odbrane, komandanta
2 bataljona Škabrnja, da je 14-15 branilaca poginulo. Da bi se razumela situacija,
3 da bismo je shvatili na pravi način, zamislite situaciju u Americi u Teksasu,
4 14... u nekom selu 14-15 branilaca pogine boreći se sa Američkim federalnim
5 snagama. To je situacija u kojoj se nalazila Jugoslovenska narodna armija 1991.
6 A ono što je karakteristično za dejstvo tih pripadnika bataljona Škabrnja jeste
7 da su na sebi imali uniforme, a kada je došlo do sukoba sa JNA i kada su... kada
8 je izgledalo da će biti por...poraženi, onda ti ljudi u uniformama u trku
9 skidaju sa sebe uniforme, svedoči Luka Brkić, pa neko ostane u pantalonama, a
10 neko u jakni, pa ulaze u podrumu u kojima je smešteno civilno stanovništvo, tako
11 da je u podrumu, u podrumu u kome je bio Luka Brkić naoružani pripadnik
12 bataljona Škabrnja, JNA zatekla 2 automatske puške i jedan puškomitraljez.

13 To je direktno ugrožavanje sopstvenog civilnog stanovništva od strane
14 jedne ratujuće strane. A mi ovde imamo situaciju da se takav pripadnik ratujuće
15 strane pojavljuje kao jedan od najznačajnijih svedokovi... tužiočevih svedoka.
16 Naravno da će on tamo gde god je potrebno biti pristrasan, ali i takvi svedoci
17 su dovoljno rekli o suštini onoga što se dešavalo u Škabrnji. Iz beleške
18 potpukovnika beg... Bogunovića koje su iz... ovde u toku postupka predočene,
19 izvedene kao dokaz, utvrđeno je da je operacija čišćenja Škabrnje i Nadina,
20 dakle Nadin nije bilo selo sa lovačkim puškama kako reče svedokinja preko video-
21 veze, link-veze iz Zagreba, sa pet-šest pušaka, nego je bila mesto i područje sa
22 koga je, kako je posvedočio zaštićeni svedok MM-080, najviše delovano na puteve
23 koji su vodili ka Zadru i Zadarskom aerodromu. MM-80 je posvedočio da su

24

25

26

27

28

29

30

1 najžešća dejstva koja su prekinula i prekidala saobraćaj, regularni promet JNA
2 na tim saobraćajnicama, bila iz Škabrnje, iz re...regiona Nadina. I ovaj svedok
3 MM-80 je potvrdio da je ta operacija čišćenja bila operacija čišćenja od
4 hrvatskih oružanih snaga, koje potpukovnik Bogunović naziva ustašama. Svedok MM-
5 80 je posvedočio i to da su ti putevi prema Zadru, ne samo bili prekinuti i
6 ugroženi, nego je JNA morala da sa svojim vozilima i kolonama ide kroz voćnjake
7 i poljane, a svedok tužilaštva Marko Miljanić, komandant bataljona Škabrnja,
8 posvedočio je da je postavio dva minska polja, uključujući i jedno iza Zemunika.
9 Svedok MM-80, to je ovaj čovek koji je kao oficir i mogao da ima takve
10 informacije, kome su pretili detetu, podsećam Vas na koga mislim, posvedočio je,
11 pošto mu je predočen dokument generala Vukovića da je četiri dana pre 20.
12 novembra 1991. godine, a operacija u Škabrnji je bila 18. i 19., znači, od 16.
13 novembra 1991. godine, uzastopno napadan aerodrom u Zemuniku, aerodrom JNA u
14 Zemuniku, u čijem zaleđu se nalazio bataljon Škabrnja sa 800 ljudi i
15 postavljenim minskim poljem, da je ošteća... oštećivana skupocena vojna tehnika
16 i ugrožavani životi vojnika i oficira. Svedok MM-80 potvrdio je i taj... iz tog
17 izveštaja navod da je u...u... Zadru postojalo 14 blokiranih kasarni JNA. E tome
18 su, časni Sude, služile jedinice i u Škabrnji, i u Nadinu, i u Kijevu. Svedok,
19 opet zaštićeni, MM-78 posvedočio je da je policijska, navodna policijska postaja
20 u Kijevu prekinula komunikaciju JNA ka Drnišu, kao što je potvrdio potpuno
21 normalan, savestan i civilizovan odnos JNA prema civ... domaćem stanovništvu,
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 prema civilnom stanovništvu u tome selu.
2 Kada govorimo o bru... Škabrnji i Nadinu, radi se o navodima optužnice i o
3 tačkama optužnice koji obuhvataju i događanje u Baćinu... u... Bruškoj, pa iako
4 se tu ne radi o vojnoj operaciji. (redigirano)
5 (redigirano)
6 (redigirano)
7 (redigirano)
8 (redigirano)
9 (redigirano) Mnogo puta je tužilac postavio pitanje: a da li je neko osuđen? Što
10 je irelevantna stvar. Nije posao policije da sudi, posao policije je da izađe,
11 da zabeleži, da registruje sve što se može registrovati, a dalje će istražni
12 sudija, i Sud, i tužilac da rade svoj deo posla.

13 Ista je situacija, samo još nešto sam zaboravio da kažem, kada je u
14 pitanju ovaj događaj u Bruškoj, mnogo smo mi tu dokumenata videli i preko ovog
15 svedoka MM-80 koji je potvrdio da je na tom slučaju rađeno, da ima mnogo
16 sumnjivih osoba, da se iz... imena mogućih izvršilaca čak i znaju, ali tvrditi
17 da neko to nije hteo da reši je apsurdno iz jedne jednostavne životne činjenice,
18 jer su oštećeni Marinovići, svedoci koji su se ovde pojavili, i Ante i Jasna
19 Marinović i drugi ljudi koji su bili svedoci, posvedočili da su oni davali
20 podatke i Hrvatskim vlastima. Pa ako srpske vlasti nisu uspele da pronađu
21 počinioca zato što su ih, kako kaže tužilac "štitili Srbi" pa valjda bi ih

22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 hrvatske vlasti pronašle, da je to tako jednostavno i da je to tako čisto. Ja
2 vas molim da imate u vidu da se radi o ratnoj situaciji, o teškim zbivanjima, o
3 potpuno neregularnim uslovima u kojima živi i stanovništvo i u kojima deluje
4 policija.

5 Ja ne znam, časni Sude, da li bi sada bio trenutak za pauzu?

6 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Zaista, vreme je za pauzu.

7 Nastavljamo sa radom u 16.00h

8 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prijevod] Molim ustanite.

9 ... Početak pauze u 15.30h

10 ... Sjednica nastavljena u 16.05h

11 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prijevod] Izvolite sestii.

12 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Pre nego što nastavite, gospodine
13 Milovančeviću, mislim da na 27. stranici u retku 23 do 28. stranice u 3. redu
14 Vašeg izlaganja pre pauze, Vi ste pomenuli nešto što bi moglo demaskirati
15 svedoka. Ja sada neću ponavljati šta stoji u tim redovima, već samo da pomenem
16 da je to brisano.

17 G. MILOVANČEVIĆ: Hvala, časni Sude. Ja sam saglasan sa tim. Molim Vas,
18 neki put mi je teško, ja želim da ukažem na to šta svedok po prirodi svoje
19 funkcije može da zna, a onda mi je teško da, da samo pomenem brojku jer mi se
20 čini da neće da bude dovoljno jasno zbog čega mi je važno to što taj svedok
21 govori. I tu mi je dilema koja me neki put odvede u...u takvu situaciju, a ja
22 sam zahvalan na toj intervenciji. Hvala Vam.

23 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala, gospodine Milovančević. Možete
24 sada nastaviti sa svojim izlaganjem.

25 G. MILOVANČEVIĆ: U dosadašnjoj reči, časni Sude, stigao sam gotovo do
26
27
28
29
30

1 kraja prve tri ove lokacije: Škabrnja, Bruška, Nadin, a kad je u pitanju ovo što
2 se dešavalo u Bruškoj, videli smo da je u pitanju strašan zločin, strašan
3 zločin. I videli smo da su taj strašni zločin istraživali i istražni organi
4 Republike Srpske Krajine, dakle, istražni sudija, kriminalistički inspektor,
5 policija. Da su uporedo sa tim istragu vodili i vojni organi. Da je uporedo sa
6 tim to stanovništvo koje je bilo oštećeno davalo svoje podatke i istražnim
7 organima, odnosno, policiji Republike Hrvatske u Zadru i rezultata nema i možda
8 je cinično reći - nisu hteli to da reše.

9 Ja sam malopre rekao: posao policije jeste da vodi i istragu u tome
10 smislu što će po našem zakonu, po tada važećem zakonima izaći na lice mesta,
11 konstatovati sve što može da se konstatuje i pokušati da utvrdi moguće
12 počinioce. Ali, časnici Sude, to su bili uslovi takvi kakvi jesu, a podsetit ću
13 vas samo na jednu činjenicu koja je potpuno nesporna, da je pre nekoliko
14 decenija ubijen predsednik Amerike Kennedy, da je pre nekoliko decenija ubijen
15 predsednik Vlade Aldo Moro, Vlade Italije. Da je pre nekoliko decenija ubijen
16 Olof Palme, predsednik Vlade Švedske, a ubice nisu pona... pronađene, iako se
17 radilo o vrhunski organizovanim i opremljenim državama. Pronaći ubicu je težak
18 posao.

19 Sledeća lokacija koju tužilac u svojoj optužnici vezuje za udruženi
20 zločinački poduhvat jesu: Saborsko, Poljanak i Lipovača. Čuli smo više svedoka
21 iz Saborskog, dva policajca pripadnike policijske stanice u Saborskom. Ti su
22 svedoci potvrdili da je u Saborskom, u hrvatskom selu, selu, dakle, hrvatskom po
23 nacionalnom sastavu stanovništva, postojala policijska stanica koja je tada u
24
25
26
27
28
29
30

1 aprilu 1991. osnovana. Utvrdili smo da je u Saborskom postojala i jedinica novih
2 hrvatskih oružanih snaga, satnija Saborsko. Da je toj satniji Saborsko od 150...
3 između 120 i 150 naoružanih ljudi iz Zagreba u vojnom konvoju od nekoliko
4 kamiona sa oružjem, municijom i opremom, pa onda još jedan takav konvoj pomoći.

5 Da se u Saborskom nalazila specijalna jedinica MUP-a iz Duge Rese. Da je
6 potom došla još jedna specijalna jedinica. Iz ratnog dnevnika taktičke grupe 2
7 Jugoslovenske narodne armije, pod komandom Čedomira Bulata, utvrđeno je da je,
8 nekoliko dana pre akcije na Saborsko, iz Saborskog delovano žestokom vatrom po
9 kasarni JNA u Ličkoj Jasenici, koja je tu u blizini, po poligonu Slunj, da su to
10 bile teške borbe. Dakle, i u Saborskom kao i u Škabrnji imamo iregularni
11 naoružani hrvatski sastav, HDZ i zenge, koji od mirnog sela prave vojnu kasarnu
12 i vojni objekat.

13 Od svedoka iz Saborskog čuli smo i za Tuk, i za Alan, i za Brdine, i
14 okolna mesta oko Saborskog, 7-8 položaja na kojima su bili minobacači, protiv
15 avionski mitraljezi, puškomitraljeska gnezda. I čuli smo da je došlo do žestokog
16 okršaja posle koga su u tom selu hrvatske snage poražene. I čuli smo od svedoka
17 da je i Saborsko, kao i Poljanak i Lipovača imalo svoje jedinice. Dakle, i u
18 Poljanku i u Lipovači su bile lokalne jedinice - kažu žrtve i meštani, čuvali su
19 stražu. Kada se sa oružjem čuva straža u uslovima oružanih dejstava protiv
20 sopstvene države Jugoslavije i njene oružane sile, e onda je tu vrag odnio šalu

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 i onaj koji to radi snosi odgovornost za sve posledice koje nastupaju.

2 Vođenje operacija i u Saborskom, i u Poljanku, i Lipovači i Nadinu
3 naravno ne može biti opravdanje ili izgovor za bilo kakav zločin, ali su svi
4 saslušani svedoci potvrdili da se može raditi o nekontrolisanim de...dejtvmima
5 neodgovornih pojedinaca, ljudi van kontrole, za koje se čak, za koje je teško
6 utvrditi ko su i šta su. U Škabrnji, u Nadinu, u Saborskom, u Poljanku nalazili
7 su se naoružani, oružani sastavi hrvatske Vlade, koji su bili van kontrole
8 savezne Vlade i koji su delovali protiv saveznih oružanih snaga.

9 I kada je došlo do oružanog sukoba onda je tu moralo biti žrtava, ne
10 zato što ja to odobravam, nego što su civili najveće žrtve svakog oružanog
11 sukoba u ma kom delu sveta. Tužilac i ovu situaciju pokušava da predstavi kao
12 idilična hrvatska, mirna, nenaoružana hrvatska sela koju /sic/ neka zločinačka
13 armija, iz nekog ubilačkog plana napada, da bi sve očistila od Hrvata i
14 pripojila novoj državi pod srpskom dominacijom.

15 Sledeća lokacija koju Tužilaštvo u optužnici pominje kao posebne tačke
16 optužnice i kao posebna mesta na kojima je došlo do stradanja civila po ovom
17 receptu udruženog zločinačkog poduhvata jesu: Baćin, Dubica i Čelo...
18 Cerovljani. U vezi sa ovim stradanjima civila, a koja su, kao i u prethodnim
19 mestima i u Škabrnji i u Saborskom za odbranu nesporna u smislu definitivnog
20 strašnog stradanja civila. Dakle, i u Baćinu, Dubici i Cerovljanima se ponovila
21 ta situacija. Svedok Tužilaštva Josip Josipović potvrdio je da je HDZ pod

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 rukovodstvom kriznog stožera koji je bio u Hrvatskoj Kostajnici i na čijem čelu
2 je bio Matelja Tomislav, naoružavalo stanovništvo i u Baćinu, i u Dubicama i u
3 Cerovljanima. Dakle, lokalno hrvatsko stanovništvo naoružava hrvatska partija
4 HDZ, vladajuća hrvatska partija, koja ima vlast u Hrvatskoj, 1991. godine na
5 teritoriji suverene evropske države Jugoslavije.

6 I svedok Josipović i svedok MM-025 potvrdili su da je to civilno
7 stanovništvo naoružavano od HDZ-a i da je civilno stanovništvo iz Baćina, Dubica
8 i Cerovljana, po nalogu hrvatskih vlasti i kriznog stožera, evakuisano iz ovih
9 mesta 14. septembra 1991. godine. Zločin u Baćinu se dogodio kasnije, 20.
10 oktobra 1991., mimo ikakvih vojnih dejstava, mimo ikakve logike, mimo ikakvog
11 smisla.

12 (redigirano)

13 (redigirano)

14 (redigirano)

15 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Gospodine Whiting, izvolite.

16 G. WHITING: [simultani prijevod] Časni Sude, drugi svedok koji je
17 pomenut na 33. stranici i to u 2. redu je zaštićeni svedok i trebalo bi da se
18 njegovo ime izbriše.

19 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Vidite li to gospodine Milovančeviću?

20 G. MILOVANČEVIĆ: Časni Sude, to mi je promaklo. Molim Vas, učinite to

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 što kaže kolega tužilac. Nehotice sam to uradio. Mnogo je imena i mnogo brojki
2 pa dobro je da imamo ovu mogućnost.

3 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Dakle, molim da se taj red briše iz
4 zapisnika. To je 2. red na 33. stranici.

5 Možete nastaviti, gospodine Milovančeviću.

6 G. MILOVANČEVIĆ: Ono što je simptomatično za ove tri lokacije, Baćin,
7 Dubicu i Cerovljane, to je svedočenje svedoka koliko ja znam, nije zaštićeni,
8 Josip Josipović. Časni Sude, ja sad nemam tu informaciju, mislim da nije, smem
9 valjda da mu pomenem ime. Mislim da nije. Sad se plašim da ne pogrešim. Dakle,
10 taj svedok je potvrdio pismeni dokument hrvatske policije iz 1. aprila 1992.
11 godine, 1.4.1992. godine, dakle, to je službena beleška hrvatske policije
12 nastala na osnovu razgovora sa ovim svedokom Tužilaštva. Taj dokument je uveden
13 kao dokaz u toku ovog postupka i u tom dokumentu, na osnovu kazivanja svedoka
14 Josi...Josipa Josipovića, popisano je 45 imena mogućih izvršilaca zločina na
15 teritoriji Baćina, Dubice i Cerovljana.

16 Dakle, radi se o jednom vrlo preciznom, vrlo potpunom... sasvim...
17 dovoljno potpunom, dovoljno određenom dokumentu. Ne lazis...ne radi se o pukoj
18 tvrdnji. U tom dokumentu stoji konstatovano od strane hrvatske policije 1.
19 aprila 1992. godine, da kontrolu nad područjima Baćina, Dubica... Dubice i
20 Cerovljana imaju lokalni četnici koji su u sukobu sa martićevcima. Ovo
21 "martićevci" u ovom dokumentu stavljeno je pod znak navoda. Lokalni četnici
22 odgovorni su, kaže ovaj izveštaj hrvatske policije, za zločine počinjene nad
23 civilima, za pljačke, paljenja i slično, dok vojna policija nastoji da uvede red
24 i disciplinu. Iz svega onoga što su svedoci koji su vezani za Dubicu, Baćin i
25 Cerovljane svedočili, jasno je da se radi o domaćim ljudima kao mogućim
26 počiniocima tih zlodela, koji su menjali uniforme kako su hteli, koji su jednoga
27 dana imali jednu, a drugog dana imali drugu uniformu i predstavljali apsolutnu
28
29
30

1 vlast, nekontrolisanu vlast na tome području. Otrgli se i vojno i bilo kakvoj
2 drugoj kontroli.

3 (redigirano)

4 (redigirano) posvedočio, da kada je policija iz Kostajnice, srpska policija,
5 pokušala da interveniše na tom području, da su ti domaću ljudi ubili policajca
6 na mostu, ili ranili, sad, možda sam učinio omašku. Sad više nisam siguran, ali,
7 dakle, da su sprečili regularnu policiju da dođe na to područje da interveniše.
8 E, to je ono što se dešavalo na tom području.

9 G. WHITING: [simultani prijevod] Časni Sude, žao mi je što ponovo
10 prekidam, ali mislim da ćemo morati da provedemo ovu... istu redakciju. To je
11 red 6, odnosno strana 34, tu je identifikovan svjedok.

12 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] U redu. Da li to vidite, gospodine
13 Milovančeviću?

14 G. MILOVANČEVIĆ: Časni Sude, svedok ni po čemu nije identifikovan.
15 Možemo ga mi prepoznati, ako uložimo napor. E sada, da izbrišemo sve što postoji
16 u transkriptu, možemo i tako.

17 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Ne, ne moramo brisati sve što se
18 nalazi u transkriptu, mi ćemo samo izbrisat taj red. To je, znači, red 16 na
19 strani 34, gospodine Milovančeviću. Bolje budemo sigurni i da predupredimo nešto
20 što bi nas moglo ražalostiti. Hvala.

21 G. MILOVANČEVIĆ: Hvala Vama.

22 Sledeće tačke optužnice koje tužilac vezuje za udruženi zločinački
23 poduhvat su tačke od 15 do 19 u kojima tužilac govori o dejstvima po Zagrebu.
24 Tužilac u paragrafu 50 optužnice navodi da je 1. maja 1995. godine počela
25 hrvatska napadna operacija "Bljesak" na zapadnu Slavoniju. A u paragrafima
26 sledećim: 51, 52, 53 i 54, Tužilaštvo govori o dejstvima po za... po ciljevima u

27

28

29

30

1 Zagrebu, 2. i 3. maja. I tvrdi u ovom delu optužnice da ta dejstva nisu bila
2 vojno opravdana, da su bila protivpravna i da su imala za cilj odmazdu. Da bi se
3 razumelo na pravi način stanovište Odbrane, ukazat ćemo samo na jednu situaciju
4 koja je bitna za razumevanje ovih navoda optužnice i onoga što je kao dokaz
5 izvedeno na suđenju.

6 U tome trenutku Hrvatska je međunarodno priznata država. U tome trenutku
7 na teritoriji Hrvatske se nalaze trupe UNPROFOR-a. U tome trenutku protiče
8 četvrta godina kako u Zagrebu nije razbijena čaša od vojnih dejstava, a kamoli
9 se desilo nešto drugo. U tome trenutku na snazi je Zagrebački sporazum o
10 razdvajanju zaraćenih strana, koji je samo srpska strana sprovela. U tome
11 trenutku primenjuje se ekonomski sporazum između srpske i hrvatske strane. U
12 tome trenutku, svedoče nam o tome i gospodin Charles Kirudja i gospodin Mac...
13 Galbraith, u toku su pregovori o političkom rešenju krize. Dakle, bez ikakvog
14 stvarnog, realnog povoda, osim iz želje, očite želje da dovrši svoj plan,
15 politički plan iz 1990. i 1991., samostalna Hrvatska bez Srba, Tuđmanovo
16 rukovodstvo pokreće operaciju "Bljesak" 1. maja. Svedok Tužilaštva, ekspert
17 Grujić, potvrdido... potvrdio je da on ima otkopanih 168 leševa kojima, eto
18 slučaja, punih 11 godina još nisu utvrđena imena. Nema se vremena da se uradi
19 obdukcija, to je ozbiljan posao pa ne može za 11 godina.

20 Svedok Poje, ekspert Tužilaštva je objasnio da je delovanje
21 artiljerijsko po ciljevima u Zagrebu, bila opšta artiljerijska podrška u
22 funkciji vojnih jedinica Vojske Republike Srpske Krajine, koje su delovale u
23 zapadnoj Slavoniji. Vi ste videli i film, i čuli...pročitali transkript i čuli

24

25

26

27

28

29

30

1 izveštaj sa radio-govora gospodina Martića, koji objašnjava da je zbog ponašanja
2 Tuđmana u zapadnoj Slavoniji i zbog napada na stanovništvo, moralo da se deluje
3 po hrvatskim ciljevima, po hrvatskim gradovima, sa ciljem da se zaustavi
4 hrvatska agresija i da je to delovanje dovelo do zaustavljanja hrvatske
5 agresije, a ako ona bude nastavljena Republika Srpska Krajina će sa svojom
6 vojskom morati da nastavi sa dejstvima. Nekoliko puta nam je tužilac pustio taj
7 film. Nama je u toku unakrsnog ispitivanja bilo onemogućeno da postavljamo
8 pitanja kojima bi se eventualno uspostavila uzročno-posledična veza između dva
9 događaja.

10 To je bilo u trenutku kada Odbrana nije izvela svoje dokaze, kada
11 tužilac nije završio svoj dokazni postupak, pa takav stav Suda teško da je mogao
12 da deluje drugačije osim da eventualno izaziva neku sumnju u neki unapred zauzet
13 stav, ali u svakom slučaju, mi smo imali verujući u časne namere Suda i u
14 procenu situacije koju je Sud vršio. Imali smo u vidu uputstvo Suda o tome, pa
15 razgovarajte, ako niste zadovoljni zbog toga što zločini u zapadnoj Slavoniji
16 nisu gonjeni, razgovarajte sa Tužilaštvom. Časni Sude, nisu gonjeni i nikada
17 neće biti gonjeni. Odbrana ima podatke o 283 ubijena čoveka. Vi ste videli
18 podatke UNCIVPOL-a o 11.000 proteranih ljudi, od 11.500 sa područja Okučana, od
19 11.500 Srba u "Bljesku"... nakon "Bljeska" je ostalo samo 500 i to su podaci
20 UNCIVPOL-a iz januara i ju...jula meseca 1995. godine.

21 Vi ste videli dokument Odbrane od 04. maja 1995. godine u kome je... to
22 je egzibi... dokaz Odbrane 112, dakle, to je dokument koji ima datum 05.05., a
23 govori o događaju od 04.05., da su svedoci hrvatskih artiljerijskih dejstava po
24 selu Gavrenica i po civilnim ciljevima, a ne vojnim srpskim ciljevima, 04. maja
25 1995. godine, generali Al Rodan, brigadni general Denaro, brigadni general

26

27

28

29

30

1 Natalon i svi vojnici UNPROFOR-a pripadnici Argentinskog bataljona. Predočen vam
2 je i izveštaj UNCIVPOL-a da hrvatske snage šmrkovima peru srpsku krv pobijenih
3 civila. U zasedi kod Nove Varoši, na putu je sa obe strane tučena kolona žena i
4 dece i ubijeno je na...pronađeno je 100 leševa. Na putu u selu Trnakovac 50
5 civila je izmasakrirano.

6 To je bio masakr na koji Srpska Vojska Krajine nije imala drugačiju
7 mogućnost da reaguje osim da pokuša da deluje po ciljevima koji su... koje je
8 mogla dohvatiti jednim sredstvom koje je bilo na raspolaganju. I gospodin Poje,
9 kao artiljerijski stručnjak je pokazao da taj sistem kojim je delovalo...
10 delovano po ciljevima u Zagrebu, jeste sistem koji ima samo dve vrste rakete,
11 jednu kasetnu za rasejavanje protivoklopnih nagaznih mina, i jednu kasetnu koja
12 je upotrebljena, dakle, jedna jedina koja je faktički mogla biti upotrebljena,
13 razorno-probojna raketa. Drugi svedok tužilaštva, Branko Lazarević, policajac
14 koji je vršio uviđaj, objasnio nam je i pokazao na karti da su se u centru grada
15 nalazili ministarstvo odbrane Republike Hrvatske, cilj dimenzija 400 puta 300
16 metara u najužem centru grada na kraju ulice Ilice. Da se MUP Hrvatske,
17 dimenzija 150 puta 40 metara također nalazio u centru grada. Da su se u centru
18 grada nalazili Banski dvori, sedište Vlade hrvatske. Da su gradski SUP kao i MUP
19 Hrvatske također pogođeni ovim dejstvima. Da je pogođen vojni aerodrom Pleso -
20 nije to samo civilni aerodrom, to je i vojni aerodrom Pleso, još od predratne
21 Jugoslavije. Da je pogođena industrijska zona sa rezervoarima goriva, Ininim.
22 Radilo se o iznuđenom potezu, a činjenica da Tužilaštvo do danas nije optužilo
23 nikoga za to teško stradanje, za teške, stravične zločine u zapadnoj Slavoniji,
24 samo pokazuje da oni nikada neće biti optuženi, jer bez takve optužnice je samo
25 moguća ovakva optužnica protiv gospodina Martića. Da su optuženi i ti koji su
26 pre prvog, pre ovih dejstava po Zagrebu krenuli i danima delovali po zapadnoj

27

28

29

30

1 Slavoniji, pozicija, pravno i činjenično, gospodina Martića, bila bi potpuno
2 drugačija.

3 Još jedna stvar je vrlo karakteristična za tužiočevu tvrdnju o udruženom
4 zločinačkom poduhvatu, iza navođenja tačaka optužnice, tu ju...tu je reč o
5 metodu koji tužilac primenjuje. Taj metod predstavlja primenu principa *perpetuma*
6 *mobile*. Tužilac ne navede ko, kada, gde, kako, s kim, na koji način je sačinio
7 plan o udruženom zločinačkom poduhvatu, samo tvrdi da taj plan postoji i da su
8 ga izvršavali Martić i Milošević, na primer. A onda, u nastavku optužnice,
9 nabroji ova mesta o kojima smo sada govorili, mesta pojedinih stradanja civilnog
10 stanovništva ili vojnika, bilo koga. A u pogledu te tzv. baze zločina, tužilac
11 primenjuje tehniku u kojoj ne želi da utvrdi stvarne izvršioce tih konkretnih
12 zločina, čak i onda kada ima mnogo imena konkretnih mogućih izvršilaca. Jasan je
13 razlog zašto to tužilac ne želi da utvrdi. Zato što bi utvrđivanjem stvarnog
14 izvršioca morao da utvrđuje uzročno-posledične veze, a onda od priče o udruženom
15 zločinačkom poduhvatu nema ništa. U ovoj situaciji mi imamo samo identifikovane
16 civilne žrtve, pa onda te... postojanje samo civilnih žrtava služi tužiocu kao
17 povratni dokaz da, eto, postoji udruženi zločinački poduhvat. Prethodno ne
18 dokaže da postoji udruženi zločinački poduhvat, a onda samim dokazivanjem fakta
19 da negde postoje žrtve koje mogu biti potpuno nesporne, dokazuje ovo prvo. Zato
20 je to *perpetum mobile*.

21 Najzad, u svojoj optužnici, kao moguće izvršioce svega ovoga što navodi
22 u optužnici, u paragrafu 6 optužnice, Tužilaštvo navodi srpske policijske snage

23
24
25
26
27
28
29
30

1 SAO Krajine i Republike Srpske Krajine koje su se nazivale, kako kaže tužilac:
2 Martićeva policija, martićevci, policija SAO Krajine ili milicija Krajine. I u
3 daljem tekstu optužnice koristi sumarni termin, ili zajednički termin "Martićeva
4 policija". Ovakvo označavanje izvršioca je potpuno nedozvoljeno u ovakvoj vrsti
5 postupka. Svaki izvršilac, svaka jedinica, svaka formacija ima svoje ime, svoju
6 oznaku, mora biti identifikovana. Ni u jednom dokumentu Tužilaštva koji se
7 odnosi na Sekreterijat unutrašnjih poslova SAO Krajine, na Ministarstvo
8 unutrašnjih poslova SAO Krajine, ni u jednom jedinom dokumentu, a sve ih je
9 pregledao gospodin Ari Kerkanen i sve ih je pregledao gospodin Theunens, ne
10 pominje se "Martićeva policija". To je termin koji je tužilac izmislio i koristi
11 da bi određene policijske snage predstavio kao privatnu policiju kojom rukovodi,
12 kojom komanduje, koju osniva, koju pravi optuženi Milan Martić. A da je to tako
13 govore paragrafi 11 i 13 optužnice u kojim tužilac, ukazujući na navodnu
14 odgovornost Milana Martića, navodi izričito da je odlukama nadležnih organa, na
15 primer, Izvršnog veća ili Skupštine Sa...Srpske autonomne oblasti Krajine ili
16 Republike Srpske Krajine, Milan Martić bio imenovan za sekretara unutrašnjih
17 poslova ili za ministra unutrašnjih poslova, bilo SAO Krajine bilo Republike
18 Srpske Krajine.

19 Dakle, tužilac je preko svedoka Theunensa i Arija Kerkanena pokazao da
20 postoji zakon o ministarstvima Republike Srpske Krajine, da postoji ministarstvo
21 unutrašnjih poslova. Pokazao je da su zaposleni u ministarstvu unutrašnjih
22 poslova bili u stalnom radnom odnosu. Radnici u ministarstvu unutrašnjih poslova
23 SAO Krajine ili Republike Srpske Krajine su policajci po profesiji, a zaposleni
24 u stalnom radnom odnosu. Tom... toj profesionalnoj organizaciji pripadaju i

25

26

27

28

29

30

1 rezervni policajci, ali oni nisu Martićevi policajci. Oni su policajci
2 ministarstva unutrašnjih poslova.

3 Uostalom, svedok Tužilaštva McElligott govori o 7.000 profesionalnih
4 policajaca, ljudi koji su uglavnom poticali iz bivše Jugoslavije i stanica
5 milicije, koji su bili obučeni i koji su svoj posao radili korektno. Mi smo ovde
6 videli dokumenta koje su nam svedoci Tužilaštva, pa i u našem unakrsnom
7 ispitivanju potvrdili, da je Ministarstvo unutrašnjih poslova Republike Srpske
8 Krajine na čijem čelu je bio Milan Martić kao ministar unutrašnjih poslova,
9 policajce slalo na obuku u škole, visš...više ili visoke škole, kako u Banja
10 Luci, tako i u Beogradu. Dakle, radilo se o obuci profesionalnog policijskog
11 kadra, pa reći za takve ljude da su Martićeva policija je korišćenje uličnog
12 termina. Tužilac u optužnici koristi ulični termin.

13 Svedok Tužilaštva sa oznakom MM-46 koji je inače došao iz Bosanskog
14 Novog, na direktno pitanje Odbrane u toku unakrsnog ispitivanja: "A ko su ti
15 martićevci?" Inače, radi se o fakultetski obrazovanom čoveku, objasnio je da je
16 to ulični termin za snage, srpske snage iz Krajine. Drugi svedok Tužilaštva,
17 Krstić Stanko, posvedočio je da ga je uhapsila paravojska. Na pitanje, ko čini
18 paravojsku, rekao je da su to lokalni Srbi, a na pitanje dalje da li su to u
19 pi... da li je u pitanju policija ili paravojska, objasnio je da je to njemu
20 svejedno i na kraju dodao da su to bili lokalni čobani koji su imali uniforme.

21 Dakle, Martićeva milicija kao zajednička oznaka nekog učesnika udruženog
22 zločinačkog poduhvata, jeste ustvari ulični termin koji je korišćen na
23 prostorima bivše Jugoslavije od strane pojedinih strana u sukobu, za označavanje
24 suprotne strane. Ovde je srpska strana u Hrvatskoj bila suprotna strana i taj
25 termin "Martićeva milicija" ili "martićevci" je faktički ulični termin kojim se

26

27

28

29

30

1 identifikuje jedna strana u sukobu, a ne policija kao jedna organizacija koja
2 je... čije postojanje je uređeno zakonom i Ustavom.

3 Još jedan problem mi srećemo kada govorimo o odgovornosti, u onom delu u
4 kome tužilac govori o odgovornosti Milana Martića. Kaže, u paragrafu, mislim 3,
5 da je gospodin Martić bio u tzv. SAO Krajini i u tzv. Republici Srpskoj Krajini
6 ministar unutrašnjih poslova i sekretar unutrašnjih poslova, i predsednik
7 republike. Dakle, kada treba da opredeli šta je bila SAO Krajina, tužilac kaže
8 da je "takozvana". Da li to znači da ona ne postoji? I kako je moguće da nešto
9 što je "takozvano" Martiću omogućuje *de jure* ovlašćenja? Kako ćemo tu
10 problematiku rešiti?

11 A jednostavna je stvar zbog koje tužilac ne želi da pomene da je SAO
12 Krajina postojala jer je imala svoju Vladu jer je imala svog predsednika, jer je
13 imala svoju skupštinu, jer je imala izabrane organe, jer je imala zakone i
14 Ustav. Postojala je, ali Tužilaštvu to ne odgovara jer se onda postavlja pitanje
15 ono koje će osporavati udruženi zločinački poduhvat i tu tezu kako je moguće da
16 je 1992. godine, 15. januara, priznata Republika Hrvatska kao nezavisna država u
17 situaciji kada ne kontroliše trećinu svoje teritorije. I ko je to od članica
18 međunarodne zajednice učinio uprkos sugestiji generalnog sekretara Ujedinjenih
19 nacija da se to ne čini baš zbog mirovne misije Ujedinjenih nacija u
20 Jugoslaviji. Tu se onda otvara pandorina kutija i toga je tužilac svestan. I
21 zato je SAO Krajina "takozvana", a Martić ima stvarna ovlašćenja.

22 Vezano za ovaj metod u sačinjavanju ove optužnice i u odbrani optužnice
23 jeste i izbor svedoka. Dakle, Odbrana će samo kratko ukazati na to pitanje,

24

25

26

27

28

29

30

1 svesna da ovo izlaganje nije završna reč, ali da li da ocena postojanja
2 udruženog zločinačkog poduhvata povezano sa... na tačkama iz optužnice ne može
3 biti izvršena dok se ne sagleda metodologija u sačinjavanju ove optužnice.
4 Prigovori koji su istaknuti na tu temu su bili odbijeni onda kada je o njima
5 rešavano, a sada posle ovoliko izvedenih dokaza to pitanje dobija svoj pravi
6 smisao. Tužilac je kao zaštićenog svedoka, to je metoda rada Tužilaštva u
7 dokazivanju udruženog zločinačkog poduhvata, doveo čoveka, svedoka MM-03 za koga
8 je sledeći svedok, tužιοčev, takođe zaštićeni, MM-078, rekao da je čovek sklon
9 svakom kriminalu, krađama, nasilju i zloupotrebi. Taj svedok, MM-03, sklon
10 krađama, nasilju i zloupotrebi ovde je pod zakletvom potvrdio i ponovio ono što
11 je napisao u izjavi da je pokušao da dobije boravak u stranoj zemlji, da je bio
12 odbijen, pa da ga je advokat savetovao da se obrati Tužilaštvu. I on kaže: "Ja
13 sam se dogovorio sa Tužilaštvom. Oni meni da reše vizu ili boravak u stranoj
14 zemlji, a ja ću svedočiti ono što se od mene traži." To je trgovina, časni Sude.
15 Ako se... ako Tužilaštvo to radi sa svedokom za koga drugi svedok kaže da je
16 nemoralan, kradljivac i na sve spreman, o čemu mi onda razgovaramo ovde?

17 (redigirano)

18 (redigirano) i tri puta u toku saslušanja molio da Tužilaštvo izvrši onu obavezu
19 koju je preuzelo, da mu pomogne da reši svoj status u stranoj zemlji.

20 Sličn...Sličnost je frapantna. Prethodni svedok MM-03 je potvrdio da je sa
21 falsifikovanim pasošem pobegao iz Jugoslavije, da je dao netačne podatke
22 imigracionim vlastima, da je dao neistinite podatke Tužilaštvu da bi ih privoleo
23 da ga uzmu za svedoka. On će da svedoči, a oni će zauzvrat da mu reše status.
24 Tako tužilac dokazuje *insiderom* postojanje udruženog zločinačkog poduhvata. Neću
25 mu pominjati funkciju, ona je vrlo bitna, ali neću da ga ne bi demaskirao.

26 Svedok Mi...Milan Babić je ključni svedok Tužilaštva. Iz izveštaja
27 Parkerove komisije videli smo da je on bio u privatnoj kući od 1. decembra deve-

28

29

30

1 G. WHITING: [simultani prijevod] Oprostite, časni Sude, radi
2 predostrožnosti, zamolio bih da se izvrši redigovanje strana 42, red 20. Mislim
3 da se tu opisuje... Neću, ustvari, tu se govori o položaju svjedoka.

4 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Zamolio bih da se izbiše red 20 na
5 strani 42.

6 G. MILOVANČEVIĆ: Hvala Vam.

7 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Možda bismo mogli da krenemo od
8 strane 19, kako nam je rekao sudija Hoepfel. Hvala.

9 Molim da nastavite, gospodine Milovančeviću.

10 G. MILOVANČEVIĆ: Hvala, časni Sude.

11 Sledeći svedok Tužilaštva, ključni svedok, osnovni *insider*, gospodin
12 Milan Babić, se po izveštaju Parkerove komisije nalazio u privatnoj kući od 1.
13 decembra 1993. do 29. juna 2004. u vreme kada je postigao nagodbu sa Tužilaštvom
14 i kada mu je suđeno. 22. januara 2003. je postigao nagodbu sa Tužilaštvom, a već
15 u martu je Parkerova komisija konstatovala da se žalio na psihijatrijske
16 probleme, a već u septembru 2004. godine je pretio samoubistvom i o tome je
17 njegov branilac upoznao gospođu Retzlaff. I taj svedok koji ima neuravnoteženo
18 ponašanje je bio zaštićeni svedok u drugim postupcima u... po... uprkos njegovog
19 zdravstvenog stanja i pojavio se kao osnovni, glavni, zaštićeni svedok u
20 Martićevom slučaju.

21 I Parkerova komisija je navela da je se on smatrao lično jako ugroženim.
22 Da je smatrao da ga Tužilaštvo iskorišćava. Kao što je konstatovala izjavu
23 članova porodice da je upravo u vreme njegovog svedočenja rešavan status
24 porodice, da li će dobiti izlaznu vizu, odnosno boravak u nekoj trećoj zemlji i

25

26

27

28

29

30

1 da je ta situacija teško opterećivala i porodicu, i gospodina Babića. Zaključak
2 Parkerove komisije da nije bilo signala za samoubistvo je začuđujući, ali to
3 nije moja tema. Naša tema jeste, kako je moguće da se jedan neuravnotežen,
4 očigledno neuravnotežen čovek, u ovakvoj poziciji dovede da svedoči u ovakvom
5 predmetu i pred ovakvim Tribunalom? I da okonča u toku unakrsnog ispitivanja
6 tako što će staviti najlon kesu na glavu i obesiti se o kaiš. I šta ćemo sa
7 iskazom takvog svedoka?

8 Pri tome je to svedok za koga je zaštićeni svedok Tužilaštva, re... naći
9 ćemo, samo da... oznaku, da ga ne demaskiram. MM-078 rekao da je bolesno
10 ambiciozan čovek, a gospodin Kirudja da je to jedini političar na teritoriji
11 Krajine koji se suprotstavio mirovnoj operaciji Ujedinjenih nacija i jedini
12 političar na teritoriji Krajine koji 1994. planirao da najuri UNPROFOR sa
13 teritorije Krajine. Taj svedok sa takvim zdravstvenim statusom, neuravnoteženi,
14 nesrećni čovek koji je okončao život tako kako je okončao je glavni svedok
15 Tužilaštva protiv svega ovoga o čemu je govorio gospodin Kirudja.

16 Gospodin Kirudja i još neki svedoci govorili su i o nerealizovanom
17 svedoku gospodina Laza... gospodinu Lazareviću. Čoveku koji je mnogo svedočio u
18 drugim predmetima. Čije... čiji izgled Charles Kirudja vezuje za film Veliki
19 Gatsby, čoveka koji je pokušao da podmiti *force* komandanta UNPROFOR-a. Koji je
20 lažno prevodio na oficijelnim sastancima, koji se lažno predstavljao kao
21 prijatelj UNPROFOR-a, pukovniku Bulatu. Čoveka koji se po gospodinu Kirudji,
22 ponašao kao plaćenik. Čoveka koji... za koga je pukovnik Rašeta rekao da se

23
24
25
26
27
28
29
30

1 predstavljao... da mu je predstavljen kao potpukovnik i kao radnik DB-a, a
2 nikada nije bio na listi. Takav svedok je do poslednjeg dana uoči pojavljivanja
3 ovde u sudnici bio svedok... jedan od najznačajnijih svedoka Tužilaštva i mi smo
4 morali da radimo do trenutka odustanka Tužilaštva posle ovakvih svedočenja. I
5 pomenut ću još jednu situaciju vezano za način na koji tužilac dokazuje u svoj
6 postupak.

7 Gospodin Theunens je ovde bio svedok ekspert, vojni ekspert. I dok smo
8 ga unakrsno ispitivali, Tužilaštvo je tog čoveka koji je inače zaposlen u
9 Tužilaštvu, koji je istražitelj Tužilaštva i koji je sa Tužilaštvom pisao
10 optužnicu protiv Martića, a onda došao da je brani svojim ekspertskim nalazom,
11 dakle, tog tuž... svedoka je Tužilaštvo dovelo kao tog svog činovnika,
12 Tužilaštvo je zavelo... dovelo kao svedoka. I dok smo ga unakrsno ispitivali
13 imali smo pitanje Tužilaštva, da li on može da ima kontakt sa Tužilaštvom da bi
14 u toku unakrsnog ispitivanja pripremao sledeće svedoke Tužilaštva. Sve je to,
15 časni Sude, vezano za metod na koji je načinjena optužnica, za metod na koji je
16 ona obrađena i prikazana i za dokazni postupak koji je od strane tužioca ovde
17 priveden. Tužilac nema slučaj i kada bi realno sagledavao stvari izvinio bi se
18 gospodinu Martiću i pustio ga na slobodu.

19 Umesto toga, mi smo dobili jednu drugu stvar. Predlog Tužilaštva kako
20 treba da izgleda naš slučaj u suđenju. Koja je naša sudnica... satnica. Tužilac
21 je odredio koliko nava... nama vremena treba i za listu svedoka, i za listu
22 dokaza, i za usmenu reč, i za konferenciju, i za saslušanje svedoka. Nažalost,
23 to je Veće prihvatilo. To je rad Tužilaštva.

24

25

26

27

28

29

30

1 Na kraju, Odbrana na osnovu svega ovoga što je rekla iznosi predlog
2 Sudskom veću, a s obzirom da je Tužilaštvo svojim dokazima pokazalo da nema
3 dokaza koji bi bili osnov za presudu protiv gospodina Martića, Odbrana predlaže
4 da Sudsko veće oslobodi od optužbe od svih tačaka optužnice, u ovoj fazi
5 gospodina Martića. Tužilaštvo ima obavezu da van razumne sumnje dokaže krivicu
6 gospodina Martića kao optuženog u ovoj fazi postupka. Ova faza postupka je
7 gotova, a po ovome što se sada dešava, umesto da tužilac dokazuje krivicu
8 gospodina Martića, trebalo bi sada Odbrana da dokazuje da on nije kriv. Da
9 gospodin Martić dokazuje svoju nevinost. Biće ipak da je obrnut red stvari u
10 postupanju. Hvala vam, časni Sude.

11 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala, gospodine Milovančeviću.
12 Gospodine Whiting, imate riječ.

13 G. WHITING: [simultani prijevod] Hvala, časni Sude.

14 Počet ću sa nekoliko opštih primjedbi, a zatim ću odgovoriti na neke, ne
15 na sve ono što je rekla Odbrana, a onda ću u skladu standardom prema pravilu
16 98bis proći kroz to što je moguće kraće i to kroz ono što smatramo da ide u
17 prilog tačkama optužnice.

18 Moja prva opšta opaska je to da se tužilac neće izviniti gospodinu
19 Martiću i svakako se neće složiti sa njegovim oslobađanjem, nije u našoj moći da
20 ga oslobodimo u ovoj fazi, ali svakako se time nećemo složiti. Moja druga opaska
21 i mislim da sa dužnim poštovanjem, Odbrana je potpuno pogrešno shvatila ono što
22 danas radimo. A zapravo, šta je standard prema pravilu 98bis, to je bilo

23
24
25
26
27
28
29
30

1 očigledno na početku i tokom cijelog izlaganja, postalo je apsolutno jasno na
2 kraju izlaganja kada je Odbrana ustvrdila da tužilac mora da dokaže krivicu
3 gospodina Martića van svake sumnje u ovoj fazi postupka. To nije standard i ja
4 sam svjestan da je Vijeće svakako svjesno šta je standard u ovom slučaju i ako
5 mogu ukratko da se dotaknem onoga što mi vjerujemo da je standard u ovom
6 slučaju. Mi vjerujemo da je to rečeno u odluci Žalbenog vijeća u slučaju
7 Čelebići. Radi se o dvije žalbe, a test koji treba da se primjeni, možda ću
8 citirati direktno je: "Da li je dokazano da je ovaj Sud uvjeren izvan svake
9 razumne sumnje u krivicu optuženoga kada se radi o nekoj konkretnoj tački
10 optužnice koja je u pitanju."

11 I to je standard koji je upotrebljen i primijenjen i u slučaju Čelebići
12 i u slučaju Jelusić. Takođe bih uputio Pretresno vijeće na odluku u predmetu
13 *Strugar*, datum je 21. jula 1994. godine. Ona je dosta detaljna a ono što je
14 sasvim jasno je to da je test u ovoj fazi provjera u ovoj fazi ta, da li postoje
15 neki dokazi koji potkrepljuju tačke optužnice. A kada se uzmu u obzir dokazi
16 tužioca na njihovom najvišem nivou, onda /nedostaje simultani prijevod/. U
17 predmetu *Strugar*, Pretresno vijeće je u svojoj odluci jasno reklo da nije
18 zadatak Pretresnog vijeća u toj fazi, da je to preuranjeno i niti je zadatak
19 Pretresnog vijeća u ovoj fazi da pokuša da ocijeni težinu dokaza i da pokuša
20 donijeti presudu o kredibilnosti ili da pokuša da izbalansira ono što je
21 sučeljeno, što je proturječno u dokazima.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Jednostavno, to nije provjera i to nije ono što u ovom trenutku radimo.
2 Što se tiče nekih dokaza koji potkrepljuju svaku tačku optužnice, to je ono o
3 čemu se govori u odluci u predmetu *Strugar*. Ukoliko dokazi nisu neuvjerljivi,
4 ukoliko Pretresno vijeće ne utvrdi da ne može da se pouzda u njih, u predmetu
5 *Strugar*, Pretresno vijeće sasvim jasno kaže da je to vrlo rijetka situacija i mi
6 tvrdimo da se to ne može primijeniti niti na jedan od dokaza u ovom predmetu. U
7 ovom predmetu nema dokaza koji nisu kredibilni i koji ne potkrepljuju tačke
8 optužnice, odnosno, da Pretresno vijeće ne bi moglo da utvrdi da se na njih ne
9 može osloniti.

10 Treća opaska koju bih želio da iznesem to je da je Odbrana možda zbog
11 nesporazuma i nerazumijevanja u vezi sa time šta danas radimo, Odbrana
12 jednostavno troši mnogo vremena o tome da govori o zločinima za koje kaže da su
13 se desili na drugoj strani, a koje su počinili Hrvati. To nije nešto na što ću
14 odgovarati, osim ako mi Pretresno vijeće ne naloži da to uradim. Naš je stav da
15 u ovoj fazi takva vrsta dokaza je irelevantna, a najvjerovatnije, čak i u
16 završnoj fazi, svi ovi dokazi biće irelevantni.

17 Prije nego što nastavim da iznosim moje konkretne odgovore na nekoliko
18 poenti koje je iznijela Odbrana, želim da kažem sljedeće: mi smo razmotrili sve
19 dokaze i došli smo do zaključka da mi vjerujemo postoje dokazi prema pravilu
20 98bis i prema standardu sadržanom u ovom pravilu koji potkrepljuju sve tačke
21 optužnice. Nema potrebe, nema nikakve osnove da se ukloni bilo koja tačka iz
22 optužnice. Rekavši ovo, postoje dvije tvrdnje, dvije konkretne tvrdnje koje su
23 sadržane u optužnici za koje vjerujemo da ih ne potkrepljuju dokazi, a to je
24
25
26
27
28
29
30

1 prevashodno zato što jedan svjedok nije došao da svjedoči. Mislim da se to
2 nalazi u pasusu 39, u odjeljcima (d) i (e), a to je zatočeništvo u Bosanskoj
3 Kostajnici, Bosanskom Novom, odnosno zatvori u policijskim stanicama u ta dva
4 grada. Zatim, pod (f), mi smo prethodno odustali od te tačke prije nego što je i
5 počelo suđenje. Ova dva navoda za koje vjerujemo da nisu dovoljno utvrđena čak
6 niti prema standardu, prema pravilu 98bis, nećemo nastaviti u vezi sa ova dva
7 navoda, obavestio sam Odbranu o tome tokom današnjeg dana.

8 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Da razjasnimo Vaš stav. Vi biste
9 podržali da se optuženi oslobodi ovih dvaju tačaka optužnice?

10 G. WHITING: [simultani prijevod] Časni Sude, ne mislim da bi to bio
11 primjeren rezultat. Ne radi se o oslobađanju od ovih dvije tačke optužnice jer
12 je to sastavni dio jedne veće tačke optužnice. To se odnosi na nekoliko tačaka i
13 postoje druge osnove koje potkrepljuju te tačke optužnice. I ako dozvolite,
14 pošto je Veće već to pokrenulo, možda i da pokrenem još nešto u vezi sa
15 pravilom, sa standardom sadržanim u pravilu 98bis, prethodno se govorilo o
16 tačkama optužnice koje ne potkrepljuju dokazi. Postojalo je i pitanje šta je to
17 značilo, da li se radilo o konkretnim navodima ili se podrazumijevalo da se radi
18 o tačkama optužnice.

19 U decembru 2004. godine, dopunjeno je ovo pravilo i glavna dopuna,
20 glavna izmjena je bila da se taj proces izmijeni od pisanog procesa i da se
21 pređe na usmeni proces. Također je promijenjena riječ "charges" u drugu riječ
22 koja se koristi za tačke optužnice.

23 /nedostaje simultani prijevod/
24
25
26
27
28
29
30

1 /nedostaje simultani prijevod/

2 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Mogu li da postavim pitanje?

3 G. WHITING: /prijevod engleskog transkripta: "Da."/

4 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Pokušavam da dođem do toga, šta je
5 Vaš stav u vezi sa pasusom 39 (d), (e). Da li je stav tužioca da činjenični
6 navodi izloženi u pasusima 39 (d) i (e) nisu potkrijepljeni dokazima i da li
7 stoga Vijeće može da zaključi da ovi navodi nisu dokazani?

8 G. WHITING: [simultani prijevod] Da, časni Sude, to je stav tužioca.

9 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala Vam.

10 G. WHITING: [simultani prijevod] Iako smo zauzeli stav u odnosu na tačke
11 optužnice, ja ću se dosta detaljno pozabaviti konkretnom bazom zločina i
12 konkretnim navodima jer mislim da će biti od pomoći Pretresnom vijeću, a i
13 Odbrani. Neću zauzeti stav na primjer takav da biste mogli doći do dovoljne
14 osnove za ubistva u jednoj bazi zločina i da bi to bilo dovoljno mi ćemo se
15 pozabaviti svim bazama zločina i vjerujemo da će biti dovoljno dokaza u odnosu
16 na sve baze zločina.

17 Reći ću da po našem mišljenju Odbrana je spomenula nešto što bih ja uz
18 dužno poštovanje opisao kao jedan neprecizan, nekompletan pristup i ja bih rekao

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 da po našem mišljenju, sve tačke optužnice su potkrijepljene. Ukoliko Pretresno
2 vijeće ima nekih rezervi o bilo kojoj konkretnoj tački, onda će biti prilike da
3 se na to odgovori. Mi ćemo odgovoriti na sve navode Odbrane, mi ćemo izložiti
4 naše poente, ali ima mnogo onoga čime se treba pozabaviti i ne želim da bilo šta
5 propustim. Ja bih zamolio da ukoliko postoji nešto konkretno u vezi sa bilo
6 kojom tačkom optužnice što brine Vijeće, čime se ja nisam pozabavio, da dobijemo
7 priliku da odgovorimo na to jer kao što sam rekao, rezultat ovoga pregleda,
8 ovoga razmatranja, kao što smo rekli nije u skladu sa standardom koji bi se
9 očekivao i koji se odnosi na sve tačke optužnice.

10 Dozvolite da odgovorim na neke od poenti koje je pokrenula Odbrana.

11 Prva je da Odbrana tvrdi da tužilac nije izložio, niti usmeno, niti
12 pismeno plan koji će pokrijepiti zajednički zločinački poduhvat. To je pogrešno
13 navođenje prava, što ću kasnije i obrazložiti, jer prema sudskoj praksi ovoga
14 Međunarodnog suda nije potrebno da se izloži plan i upućujem Pretresno vijeće na
15 žalbeni postupak u predmetu *Stakić* i na presudu donesenu po toj žalbi, a sve je
16 to urađeno i sve je to potrebno sa jednim zajedničkim, istim ciljem, a to
17 pojedinci koji djeluju, koji imaju zajednički cilj. Nije potreban nikakav plan i
18 svakako niti pisani, niti usmeni.

19 Odbrana je ustvrdila da je apsurdno da se Martić optužen ili da bude
20 osuđen za komandovanje snagama JNA. On za to nije ni optužen. On je optužen što
21 je bio član, pripadnik grupe koja je poduzela zajednički zločinački poduhvat,
22 zajedno sa snagama JNA koje su počinile zločine tokom tog vremenskog perioda

23

24

25

26

27

28

29

30

1 koji pokriva optužnica.

2 Obrana je pokrenula niz pitanja, niz poenti koje su više u odbranu
3 gospodina Miloševića nego gospodina Martića, ali u njima je ustvrđeno da su
4 navodi o zajedničkom zločinačkom poduhvatu potkopani činjenicom da je gospodin
5 Milošević podržao plan Z4 iz 1994., 1995. godine, ali oni ignorišu, do iskaza
6 ambasadora Galbraitha koji je objasnio i to na - 3752 i 3753 - objasnio je zašto
7 je Slobodan Milošević zauzeo drugačiji stav kasnije u vezi sa Krajinom tokom
8 1994. i 1995. godine za razliku od onoga stava koji je imao 1990. i 1991.
9 godine, a to ima veze sa činjenicom da je Hrvatska bila priznata zemlja i da su
10 se njegove nade i očekivanja o izdvajanju Krajine izgubile tako da je došlo do
11 promjene u njegovom stavu.

12 Obrana je također ustvrdila da je potpisivanjem Vance-Owenovog plana,
13 23. novembra 1991. godine pokazalo da je gospodin Milošević ili drugi članovi
14 zajedničkog zločinačkog poduhvata da su zaista se borili za mir. To na neki
15 način podriava tvrdnju o zajedničkom zločinačkom poduhvatu. Po našem mišljenju
16 suprotno je istina, a to je, što se tiče Vance-Owenovog plana i činjenice da je
17 23. novembra 1991. godine došlo do pregovora u kojima nisu učestvovali srpski
18 predstavnici iz Krajine nego je te pregovore vodio gospodin Milošević i potpisao
19 Milošević i gospodin Kadijević. Oni su jedini koji su to i uradili, dokazi
20 pokazuju da su oni uvjerali gospodina Martića da podrži Vanceov plan i da su oni
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 i izgurali Vanceov plan.

2 Također je lažno reći, po našem mišljenju da se gospodin Babić protivio
3 Vanceovom planu. Istina je mnogo suptilnija i u svakom slučaju ovdje se ne radi
4 o tome da razriješiš, da se dođe do toga da li postoje dokazi za to. Postoje
5 dokazi da se gospodin Babić tome nije protivio. Ono što je on htio bila je druga
6 verzija Vanceovog plana. On je imao drugačiju ideju. On se protivio formi koja
7 mu je predočena, ali on je imao drugo gledište o tome kako bi Vanceov plan
8 trebalo da izgleda.

9 Vanceov plan je, postoje dokazi o tome da optuženi nije ispoštovao
10 Vanceov plan i da taj plan nije proveden, da cilj demilitarizacije koji je bio
11 ugrađen u Vanceov plan nije ispoštovan i da su snage u SAO Krajini nastavile da
12 se koriste teškim naoružanjem i da je JNA iza sebe ostavila oružje i osoblje i
13 opremu koja se jednostavno prefarbala u plavo da bi prikrila činjenicu da je to
14 zapravo bila oprema JNA. Vanceov plan je svakako omogućio Srbima da postignu
15 vojne ciljeve i tokom 1991. godine da zadrže one vojne ciljeve koje su osvojili
16 tokom 1991. godine. Iz tog razloga cilj da se dozvoli izbjeglicama da se vrate u
17 SAO Krajinu takođe nije podržao gospodin Martić, a dokaze o tome izložio je
18 gospodin Babić, ali i gospodin Džakula. O tome postoje dokazi.

19 Takođe bi trebalo da bude jasno da dok je postojao Vanceov plan u
20 proljeće 1992. godine operacija "Koridor", operacija "Koridor" u Posavini,

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 izvršena je u Bosni i Hercegovini. U spisu postoje dokazi da je gospodin Martić
2 lično sudjelovao u toj operaciji i da je imao pod svojom komandom određene snage
3 i da je cilj te operacije bio, upućujem Vijeće na stranicu, na redak 2211 iz
4 transkripta, i da je to upravo bio cilj udruženog zločinačkog poduhvata, a to je
5 da se ujedine srpske zemlje, da se ujedini SAO Krajina, da se spoji sa Srbijom
6 da bi se povezao koridor sve sa ciljem pravljenja velike Srbije. Tako da ideja
7 usvajanja Vanceovog plana donekle pokazuje da nije postojao udruženi zločinački
8 poduhvat, nije postojao taj cilj /nedostaje simultani prijevod/.

9 Odbrana je u jednom trenutku ustvrdila i mislim da su govorili o Bosni i
10 Hercegovini, možda sugerišući da se isto odnosilo i na Hrvatsku da su postojale
11 krvne osvete i da je to nešto što je vraćalo unazad u istoriju. Ja bi ustvrdio
12 da je taj pristup Odbrane vrlo ciničan i da su tome suprotno svjedočili nekoliko
13 svjedoka koji su rekli ovom Vijeću da rat nije bio neizbježan, da se sukob mogao
14 izbjeći; da su postojale alternative ekstremizmu. Upućujem na svjedoka Džakulu,
15 na transkript 391, zatim svjedok MM-078 na stranici 4424, MM-003 na stranici
16 1981. Mislim da je cinično reći da su svi bili ekstremisti i da to opravdava
17 zločine.

18 Odbrana je ustvrdila da je Slobodan Milošević podržao Milana Martića na
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 predsjedničkim izborima u RSK-a krajem 1993. i početkom 1994. godine samo da bi
2 se suprotstavio Milanu Babiću i njegovom protivljenju UNPROFOR-u. Ali još teže
3 je razumjeti zašto je Milan Martić prihvatio sa dobrodošlicom podršku Slobodana
4 Miloševića i o tome se radi, on je prihvatio Slobodana Miloševića. Ne radi se o
5 tome zašto je Slobodan Milošević podržao Martića nego o tome zašto je Milan
6 Martić prihvatio Slobodana Miloševića /kako je prevedeno/. Upućujem Pretresno
7 vijeće na dokaze 13 i 14, na govor Milana Martića za vreme predsjedničke
8 kampanje, gdje on opisuje predsjednika Miloševića kao vođu svih Srba i u kojoj
9 kaže da će on predati palicu vođi svih Srba, Slobodanu Miloševiću. Ova veza
10 između Slobodana Miloševića i Milana Martića u to vrijeme, zapravo, potkrepljuje
11 i potvrđuje udruženi zločinački poduhvat i navode o tome koji su sadržani u
12 optužnici.

13 Odbrana je ustvrdila da je Milan Martić podržao sporazume sa Hrvatskomu
14 martu 1994. godine, to je bio sporazum o prekidu vatre, a zatim ekonomski
15 sporazum u novembru 1994. godine. Tu se ignorišu svi ostali dokazi pred Sudom.
16 Iz svjedočenja ambasadora Galbraitha se vidi da su Srbi odugovlačili prije nego
17 što su pristali na bilo kakav sporazum, osobito ovaj u novembru 1994. godine.
18 Takođe je u dokazima sadržano da je Milan Martić osobito odbacio Z4, završni Z4
19 plan iz januara 1995. godine, a to je dokaz koji smo dobili od Džakule i od
20 ambasadora Galbraitha. Ne mogu da citiram konkretno odakle, ali sam siguran
21 /nedostaje simultani prijevod/.

22 /nedostaje simultani prijevod/ da je Milošević podržao plan Z4, ipak

23
24
25
26
27
28
29
30

1 jedan od glavnih pregovarača, ambasador Galbraith koji je ovdje svjedočio, rekao
2 je upravo suprotno. U ovoj fazi, opet postoje neki dokazi, nije potrebno da
3 Vijeće razriješi sve ove sporove. Radi se samo o nekim dokazima, ali ono što ja
4 tvrdim je da sve ove poente ignorišu sve ono što su potpuno suprotni dokazi, a
5 sve to je već u spisu.

6 Postojao je veliki broj poenti koje su govorile o hrvatskoj agresiji
7 tokom 1993., 1994. i 1995., na te poente neću odgovarati.

8 Takođe je rečeno da - često tokom unakrsnog ispitivanja - da je JNA bila
9 razmještena na teritoriji svoje države, da je JNA bila vojska bivše Jugoslavije
10 koja je djelovala unutar bivše Jugoslavije, ali time se nimalo ne ide unapred
11 jer nije o tome riječ. To nikome ne daje za pravo da čini ratne zločine. To
12 nikoga ne ovlašćuje da se udruži, pogotovo da se udruži u zajednički /prijevod
13 engleskog transkripta: "zločinački"/ poduhvat u cilju stvaranja velike Srbije
14 preko ratnih zločina. Prema našem mišljenju to je besmisleno.

15 Takođe je ustvrđeno da su snage JNA i oprema blokirane i da su dovedene
16 u opasnost. To je činjenički netočno. Svjedok MM-080 je svjedočio suprotno. Pod
17 2, postoje dokazi u spisu da nije bilo nikakvih defenzivnih razloga, Hrvati su
18 samo pokušavali da se odbrane od JNA koja je djelovala na terenu i pokušavali su
19 da predodrede situaciju u vezi sa hrvatskom nezavisnošću, a to je bilo glavno
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 pitanje o kome se rješavalo /kako je prevedeno/. Postoje dokazi o tome, to
2 proizilazi iz dijelova transkripta 1562 i 1563. Treće što želim da kažem, kada
3 se govori o blokadi kasarni JNA, to su vojne aktivnosti koje ne opravdavaju
4 počinjenje ratnih zločina i zločina protiv čovječnosti u odgovoru na to.

5 Odbrana je iznijela neke tačke u vezi sa nekim lokacijama gdje su
6 počinjeni zločini, a ja ću odgovoriti: Odbrana je ignorisala sve druge dokaze u
7 vezi sa tim lokalitetima. Prvo u vezi sa - imam jedan papir na kojem piše *break*
8 možda je ovo pravi trenutak jer ja treba da počnem jednu novu temu, a to je tema
9 o konkretnim bazama zločina.

10 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] hvala, gospodine Whiting.

11 Napraviti ćemo pauzu i nastaviti ćemo 17.45h.

12 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prijevod] Molim ustanite.

13 ... Početak pauze u 17.16h

14 ... Sjednica nastavljena u 17.46h

15 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prijevod] Molim ustanite.

16 Izvolite sedeti.

17 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Gospodine Whiting, možete nastaviti.

18 G. WHITING: [simultani prijevod] Hvala.

19 Pre pauze počeo sam da govorim o nekim tezama koje je pokrenuo branilac
20 u vezi sa konkretnim bazama zločina. Prvo se ticalo Škabrnje. Branilac je puno
21 govorio o tome i inzistirao na toj činjenici da je bilo nekih dokaza o tome da
22 je postojao nezavisni bataljon u Škabrnji. Na to ima više odgovora. Prvo,
23 postoje dokazi da je to bila čisto odbrambena jedinica, a upućujem vas na iskaz
24
25
26
27
28
29
30

1 Marka Miljanića i to na stranici 2863, za koju znam da se na taj deo pozvala
2 Odbrana. Drugo je da ima dokaza da su zločini koji su počinjeni u Škabrnji bili
3 počinjeni protiv civila dok su ovi bili u zatočeništvu. Prema tome da li je
4 postojao nezavisni bataljon ili bilo kakav drugi bataljon je potpuno
5 nerelevantno za takve zločine i upućujem Sudsko veće na iskaz Nevena Šegarića,
6 između ostalih.

7 Treća poenta je da ima dokaza da je plan za napad na Škabrnju bio
8 sačinjen prethodne noći i to je nešto što je rekao MM-80 u svom iskazu. Odbrana
9 se takođe pozivala na svedočenje svedoka MM-80 u pogledu toga da li je bilo
10 informacija o postojanju nezavisnog bataljona u Škabrnji. Međutim, MM-80 je
11 takođe govorio i svedočio o tome, ja neću sada na tome inzistirati, on je
12 detaljno govorio o tome da su tamo izvršeni zločini i pokazao je kako su te dve
13 stvari potpuno u skladu jedna s drugom. Treba primetiti da su informacije o
14 izvršenim zločinima u Škabrnji delimično potekle od vojnika koji su se tamo
15 nalazili i koji su bili zgroženi onim što su videli, bili šokirani i to preneli
16 svojim starešinama. Međutim, iz svedočenja se može zaključiti da nakon toga
17 ništa nije pokrenuto, niko ništa nije učinio u vezi s tim.

18 Drugo područje kojeg se ovdje dotakao branilac je pitanje Bruške.
19 Branilac je puno inzistirao na tome da se tu vršila istraga i nije se niko
20 pronašao, uostalom, pošto mi ne znamo ko je ubica JFK-a, ko je kriv, otkud, a
21 znamo da postoji zločin, je l', to je isto to poređenje. Mi znamo, da su zločine

22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 u Bruški počinili martićevci, policajci Martića i to su ljudi koji su bili pod
2 direktnom komandom optuženog. Prema tome, pre nego što Raspravno veće čak i
3 pređe na pitanje kazne, treba se zapitati zbog čega su uopšte ti ljudi počinili
4 zločine. Ti ljudi su bili pod njegovom komandom. Drugo je dokazni predmet 404,
5 to je izveštaj iz 1992. godine iz koga se vidi, ima dokaza, da je policija znala
6 da su zločini počinjeni i čak ima nagoveštaja da je učinjen napor da se ta
7 činjenica prikrije, da se ta informacija prikrije.

8 Treća poenta koju mi želimo da istaknemo, bar u ovoj fazi, a sigurno i
9 na kraju u krajnjoj istanci, ako je i bilo bilo kakve istrage o zločinima u
10 Bruškoj, očigledno je da ih nije bilo dovoljno i da nije učinjen pravi napor da
11 se ljudi koji su izvršili te zločine privedu pravdi. Te zločine je počinila
12 policija prema tome ne bi trebalo da bude tako teško da se oni i reše. Što se
13 tiče stava optuženog prema kažnjavanju pojedinaca koji su izvršili zločine, mi
14 upućujemo Sudsko veće na iskaz gospodina Van Lyndena, novinara koji je bio
15 svedok kada je gospodin Martić pustio na slobodu ljude koji su bili optuženi,
16 odnosno, optužio ih je kapetan Dragan da su izvršili zločine u Strugi. Prema
17 tome u ovoj fazi mi smatramo da ima dovoljno osnova da bi se sve one optužbe
18 koje se tiču Bruške, podržale odnosno potkrepile. Naime, njih su direktno
19 izvršili martićevci, Martićeva policija, prema svedočenjima koje smo čuli.

20 Treće područje je Saborsko i Poljana i tu se navodila ista teza da su
21 postojale snage u Saborskom, pa je čak Odbrana ustvrdila da su Hrvati koji su se

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 branili pretvorili svoje mirno selo u jednu vojnu kasarnu. Ima pokazatelja,
2 odnosno dokaza, da su ovi, ne znam čak ni kako da ih nazovem, da su ti ljudi u
3 Saborskom se zapravo branili. Da su njihovi postupci bili čisto odbrambeni
4 postupci, a to se u transkriptu na stranici 2662 može videti. To je potvrdio
5 takođe i svedok MM-037 koji je rekao da je u toku napada na Saborsko bilo veoma
6 malo otpora i po njegovom saznanju Srbi tada nisu imali, nije bilo nikakvih
7 žrtava niti gubitaka.

8 Treća poenta na koju želim da skrenem pažnju Sudskom veću jeste način na
9 koji su civili ubijani i na njihovu životnu dob, a posebno skrećem pažnju na
10 2676 i 2677.

11 I na kraju, u vezi sa Poljankom i Lipovačom. ista tvrdnja je iznesena u
12 vezi sa seoskom stražom a iz svedočenja, iz iskaza svedoka znamo da ako su
13 postojale seoske straže one su bile čisto obrambene i to možete videti u
14 transkriptu na stranici 2413 i 414. Pokušaj civila u ovim selima da se odbrane
15 bar na neki način ni na koji način ne pravda zločine koji su počinjeni u tim
16 selima.

17 Sledeće što je Odbrana iznela kao poentu jest da su ove zločine učinili
18 neodgovorni pojedinci i meštani. Ovde imamo više stvari koje bismo hteli da
19 kažemo u odgovoru. Kao prvo, Martićeva policija, naravno, je bila sastavljena od
20 meštana, to je prvo. Drugo, iz iskaza svedoka vidi se da su svi ti napadi bili
21 organizovane operacije planirane unapred, da su njima učestvovali i
22 teritorijalna odbrana i JNA i Martićeva policija. To nisu bili samo

23

24

25

26

27

28

29

30

1 oportunistički zločini ili izolovani pojedinačni zločini. To su bili zločini
2 koji su bili dobro planirani i povezani sa dobro planiranim vojnim operacijama.
3 Treće, kao što će se videti iz iskaza svedoka, odnosno, što smo videli iskaza
4 svedoka je da je policija pod komandom Milana Martića učestvovala u napadu na
5 selo i po našem mišljenju to je dovoljno, svakako u ovoj fazi, mi smatramo i u
6 krajnjoj konsekvenci da je to sasvim dovoljno da bi se utvrdilo da je optuženi
7 odgovoran po komandnoj odgovornosti i drugim vidovima odgovornosti.

8 I na kraju, postoje dokazi da je cilj ovih operacija, a to smo videli iz
9 izjava koje su date u to vreme, ali i iz svedočenja svedoka, ali i takođe iz
10 onoga što se ustvari i dogodilo u tim selima, cilj je bio očigledno da se ta
11 sela zbrišu, da se hrvatsko stanovništvo istisne, da se selo razori i da se tako
12 osigura da se oni nikada neće vratiti tu i da se ta sela prigrabe odnosno
13 pripoje kao delovi srpskih teritorija, a najčešće se radilo o tome da je trebalo
14 povezati ta sela. Ona su naime bila na takvim mestima i trebalo ih je povezati
15 sa selima koja su bila izvan, odnosno, nešto dalje i da ona budu ustvari susedna
16 područja SAO Krajine.

17 Sledeće područje o kome je govorio branilac je Dubica i Cerovljani. Ja
18 nisam sasvim shvatio šta je bila teza branioca, međutim, ono što je jasno i što
19 je branilac priznao jeste da su na tim područjima sve hrvatske snage, odnosno,
20 svaki otpor koji su eventualno pružili Hrvati, više nije postojao u septembru
21 1991. i svakako ne u oktobru 1991. kada je do ovog masakra došlo.

22 Nešto što ću kasnije reći, kad budem o tome govorio, iz iskaza se vidi
23
24
25
26
27
28
29
30

1 da je policija SAO Krajine bila prisutna u Dubici i u tom području u vreme i da
2 su oni učestvovali u operaciji koja je dovela do masakra.

3 Branilac je zatim govorio o Zagrebu. Ja neću odgovoriti na sve ono što
4 je branilac rekao, već ću samo izneti nekoliko stvari. Prvo, branilac je
5 ustvrdio da je stručnjak tužioca, gospodin Poje rekao da je napad na Zagreb bio
6 opšta artiljerijska podrška za jedinicu u zapadnoj Slavoniji, znači za snage
7 RSK-a u zapadnoj Slavoniji. To je možda istina ali to i dalje ostaje nezakonita
8 artiljerijska podrška takvim snagama. A to me dovodi do sledeće poente koju
9 želim da istaknem. On je rekao: "Pa taj napad na Zagreb je ustvari doveo do
10 zaustavljanja napada u zapadnoj Slavoniji." Ja ne znam da li je to istina i ja
11 bi se jako sporio sa tim. Mislim, naime, da postoje drugi razlozi zašto je
12 operacija "Bljesak" završena, no čak i da je to istina, to apsolutno ne
13 opravdava nezakonitu prirodu tog napada. Teroristička akcija koja dovede do
14 nekih rezultata time ne postaje pravosnažna odnosno, zakonita.

15 Treće što je rekao branilac da je jedino oružje koje su oni imali bilo
16 to koje je zapravo moglo stići do Zagreba i da je zapravo gospodin Martić se
17 opredelio za bolje od dve opcije koje je imao na raspolaganju. Ja samo mogu da
18 kažem da to uopšte ništa ne menja na stvari i to tu akciju ne čini zakonskom, a
19 gospodin Poje je to i sam rekao: "Ako nemate zakonito oružje za izvođenje nekog
20 napada onda ne treba taj napad ni izvršiti."

21 I poslednja teza koju je branilac izneo je da u Zagrebu su postojali
22 vojni ciljevi. Po našem mišljenju, iz dokaza se videlo, u svakom slučaju to je
23
24
25
26
27
28
29
30

1 dovoljno za ovu fazu, a biće dovoljno mi mislimo i u krajnjoj instanci, da taj
2 napad na Zagreb zapravo nikada nije napadao vojne ciljeve. To je bio samo
3 izgovor za napad. Iz dokaza je jasno da je to bio napad koji je bio uperen prema
4 civilima i to civilima u Zagrebu i u drugim gradovima, čak i da postoji, a
5 postoje sasvim sigurno dokazi za to, čak i kada bi se zaključilo da su postojali
6 vojni ciljevi da se na njih ciljalo, iz dokaza se moglo videti da su bila
7 potpuno neadekvatna i nelegalna oružja koja su izabrana za vršenje tog napada,
8 jer praktično je bilo sigurno da će postojati usputna, da tako kažemo, šteta,
9 odnosno da će civili stradati, nedužni civili.

10 Branilac je u zaključku još nešto rekao o Martićevoj policiji, odnosno
11 martićevcima, i mislim da je iz dokaza jasno da je to izraz, a mnogi, mnogi
12 svjedoci su to posvedočili, da je to izraz koji su sami policajci koristili.
13 Upućujem Sudsko veće na stranicu 2743, 2729 /u engleskom transkriptu: "2939", a
14 naročito svedočenje MM-78 i na stranici 4435, gde su se martićevci, odnosno,
15 pripadnici Martićeve policije hvalili da su oni pripadnici Martićeve policije.

16 I na kraju branilac je završio napadom na određeni broj svjedoka tužioca.
17 Ti napadi, ja se na njih neću obazirati ovde jer su oni u ovoj fazi neprimereni,
18 Sudsko veće u ovoj fazi ne treba da odmerava tu vrstu pitanja, dakle
19 kredibilitet svjedoka itd. To će doći u kasnijoj fazi ove glavne rasprave,
20 međutim, reći ću to da je mnogo, dobar deo onoga što je branilac rekao o
21 svjedocima, da se na njih ne može pouzdati, da je to potpuno netačno. Ja ću ovde

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 se posebno osvrnuti na nešto što je rečeno u vezi sa gospodinom Babićem.
2 Branilac je odabrao nekoliko reči iz izveštaja Parkera da bi sugerisao da je
3 gospodin Babić, naime, da je bilo jasno da će on izvršiti ubistvo /prijevod
4 engleskog transkripta: "samoubistvo"/ i da je bio emocionalno, odnosno psihički
5 neuravnotežen. Međutim, ljudi koji su vršili istragu i koji su sve uzeli u obzir
6 došli su do suprotnog zaključka.

7 To je sve što bih ja rekao u odgovor na ono što je rekao branilac. Sada
8 bih rekao nešto o tome kako mi mislimo da je dokazano, odnosno, da ima dokaza za
9 sve tačke optužnice. Ja neću ići detaljno u to, element po element, da bih vas
10 poštdeo, međutim ukoliko bude nekih nejasnoća, ja ću rado na to odgovoriti. No
11 najpre ću govoriti o udruženom zločinačkom poduhvatu, a zatim bih hteo da
12 porazgovaramo o raznim zločinima u osnovi ove optužnice.

13 Kao što sam ranije već nagovestio, elementi udruženog zločinačkog
14 poduhvata nedavno su u žalbenom postupku *Stakić* bili definisani jasno od strane
15 žalbenog veća. Najpre, elementi su da mora postojati više lica, zatim zajednički
16 cilj, što znači - izvršenje krivičnog dela i učestvovanje optuženog. Ono što je
17 bitno ovde reći je da nije potrebno da postoji plan. Žalbeno veće u predmetu
18 *Stakić* je reklo da što se tiče zajedničkog cilja nije potrebno da je takav
19 zajednički cilj prethodno bio dogovoren ili formulisan već da se on mogao
20 materijalizovati izvan tog vremena i da se može izvući, kao zaključak iz
21 činjenica. Po sudskoj praksi ovog Tribunala postoje tri vida udruženog

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 zločinačkog poduhvata i tužilac je izneo dva osnova odgovornosti. Prvi je da su
2 sva krivična dela u optužnici bila u okviru udruženog zločinačkog poduhvata i to
3 je ono što se u sudskoj praksi ovog Suda zove udruženi zločinački poduhvat 1,
4 prvi tip. Da su sva krivična dela bila u okviru tog cilja udruženog zločinačkog
5 poduhvata. Drugo je da su tačke 10 i 11, deportacije i prinudno preseljavanje
6 Hrvata i drugih nesrba iz SAO Krajine, da je to bio zajednički cilj udruženog
7 zločinačkog poduhvata, a da su svi drugi zločini bili zapravo prirodne i
8 predvidljive posledice izvršenja tog cilja, udruženog zločinačkog poduhvata i da
9 je optuženi bio svestan da takvi zločini mogu biti u konačnom ishodu izvršeni.
10 To je ono što se u ovoj praksi zove udruženi zločinački poduhvat 3.

11 U optužnici se navodi da je izvršeno prisilno preseljenje nesrba iz
12 srpskih područja Hrvatske, SAO Krajine i iz delova Bosne i Hercegovine kako bi
13 oni postali deo države pod kontrolom Srbije i to kroz ovaj udruženi zločinački
14 poduhvat i to je bio cilj udruženog zločinačkog poduhvata. Kakve dokaze imamo za
15 to? Pa ovde ima dva dela dokaza. Prvi je stvaranje velike Srbije, a drugi deo je
16 da se to učini eliminisanjem svih nesrba iz te velike Srbije, izvršenjem,
17 odnosno, činjenjem zločina.

18 Dokazi na više načina ukazuju na cilj udruženog zločinačkog poduhvata.

19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 Prvo je da svjedoci su ovde svedočili direktno o tom cilju udruženog zločinačkog
2 poduhvata i ja bih sada ovde izneo tezu a mislim da i sudska praksa to kao tezu
3 iznosi, da je neobično - ustvari, donekle, da svjedoci direktno kažu da je to bio
4 cilj. Naravno, ne koristeći sam taj termin. Međutim, to je bio cilj tih srpskih
5 snaga - to je bilo ono što su oni radili, to je bio njihov cilj. /nečujno/ se to
6 može zaključiti iz činjenica ali to nije bilo u ovom slučaju. Prvi koji to čini,
7 naravno, jeste Milan Babić. On je izjavio da je on lično - na 1335 dopustio sebi
8 da uzme učešća u progonu ljudi, naprosto zato što su bili Hrvati i da su nevini
9 ljudi bili proganjani, da su nevini ljudi bili prisilno izbačeni iz kuća i da su
10 bili ubijani.

11 Ono za što je izjavio da je kriv i što je rekao da je osnova za njegovu
12 izjavu o krivici, što je bilo prihvaćeno u Vijeću na njegovom predmetu, jeste
13 njegov iskaz u dokaznom predmetu 174. Ja bih želio da skrenem pažnju Raspravnom
14 vijeću specifično na paragrafe 28 do 34, tab broj 1 o izjavi o činjenicama, o
15 činjeničnoj osnovi za izjašnjavanje o krivici gdje on preuzima odgovornost za
16 ono što se dogodilo i opisuje postojanje zajedničkog zločinačkog poduhvata i
17 koja je bila njegova svrha.

18 Neću proći kroz dokaz koji je dao Milan Babić, o čemu je govorio, no on
19 je u svom svjedočenju ovdje govorio, na strani 1384, 85, da počevši od jeseni
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 1990. savet za nacionalni odbor koji je optužio Milana Martića da je bio on za
2 to zadužen, a to se nalazi u spisu i podržava Babić i drugi, i takođe se govori
3 o politici Miloševića i Jovića. Tu se govori o politici stvaranja države koja će
4 obuhvatiti sve Srbe u hrvatskoj i Bosni i Hercegovini kao i preuzimanje srpskih
5 teritorija a da drugi napuste Jugoslaviju ukoliko to izaberu. To je bila suština
6 njihove politike.

7 U svedočenju Milana Babića, on je objasnio, neću to citirati, ali on je
8 objasnio ono što je on opisao kao tajnu strategiju i javnu strategiju ovog
9 udruženog zločinačkog poduhvata, Martića, Miloševića i drugih koji su bili
10 uključeni u taj zajednički zločinački poduhvat, a to je bilo da se javno djeluje
11 na pasivan način. Mi štitimo Jugoslaviju, mi pokušavamo da zaštitimo sistem koji
12 postoji, a tajno u 1416 Babić kaže da je: "Tajna strategija bila da se stvore
13 paravojne snage, prvo u Hrvatskoj, a zatim i drugdje. Zatim da se provociraju
14 incidenti kako bi se pokušala uključiti JNA u događaje, prvo da se razdvoje
15 zaraćene strane, a onda da se rasporedi JNA na tim teritorijima koje su
16 predviđene da budu dio srpske države u budućnosti, a zatim da se održi
17 situacija, *de facto* situacija, koju bi trebalo kasnije da prepozna međunarodna
18 zajednica."

19 Postoji potvrda za ovu javnu tajnu strategiju u nekim presretnutim
20 razgovorima i ja bih želio da skrenem pažnju Raspravnom vijeću na dokazne
21 predmete 200, 201 i 202. To su presretnuti razgovori gdje učesnici jasno govore
22 o tome što treba reći javno o srpskoj strategiji, a što je bilo ustvari. Takođe

23
24
25
26
27
28
29
30

1 postoji i potvrda u dokaznom predmetu 276, to je knjiga Borislava Jovića, jednog
2 od pripadnika tog udruženog zločinačkog poduhvata, a ja bih skrenuo Vijeću
3 pažnju na ono što je zapisano 23. juna 1989, 27. juna 1990, 11 septembra 1992.
4 To pokazuje šta je javna, a šta je bila tajna strategija.

5 Ovi dokazi o svrsi ovog udruženog zločinačkog poduhvata nisu dolazili
6 samo od Milana Babića, i od drugih su došli. Posebno MM-003 je rekao da su u
7 januaru 1991. policajci pokušavali da nađu način da dođu do teritorija koje su
8 bile izvan barikada. Put se tražio kroz policijske stanice koje su bile najbliže
9 tim mjestima ali nisu prisustvovala /kako je prevedeno/ još uvijek SAO Krajini i
10 znači, još nisu postale dio srpske Krajine, odnosno srpskih teritorija.

11 Na strani 2022 do 23, svjedok MM-3 /u engleskom transkriptu: "MM-003"/je
12 opisao odnos između policije i JNA na ovaj način - i to je vrlo očigledno. "Kako
13 sam ja to vidio i koliko znam bili su izvrsni, više nego izvrsni. Ustvari oni su
14 bili na jednom zajedničkom zadatku, rekao bih. To je bila zajednička saradnja i
15 zajednički zadatak za spajanje svih srpskih zemlja u jedan entitet u jednu
16 cjelinu.

17 "A šta će se dogoditi hrvatskim selima koja su bila na putu?"

18 "Njih je trebalo očistiti, naprosto zato što su stajala na putu
19 otvaranju komunikacija prema srpskim teritorijama. I koliko sam ja to shvatio,
20 prema određenim pravcima, pravcu prema Lici, cijela linija je trebalo da se
21 raščisti do Gospića kako bi se dobila čista sela."

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Ovo je vrlo jasna izjava o svrsi udruženog zločinačkog poduhvata.

2 U 2023 kaže se: "To znači da su hrvatski stanovnici trebali ili da odu
3 ili da tamo naprosto više ne treba da budu, da napuste teritoriju, da napuste ta
4 sela."

5 Postoji dalja potvrda za svrhu udruženog zločinačkog poduhvata koju je
6 dao svjedok Džakula, to je 404, gdje je rekao: "Martić je vjerovao da smo
7 trebali da radimo za priznanje i spajanje i povezivanje republike Srpske i
8 Srbije. To su bili njegovi glavni ciljevi."

9 A svjedok MM-79 je rekao, na strani 3069 do 70, da je: "Martić rekao da
10 srpski narod izrazio svoju spremnost i volju da ne živi u Hrvatskoj i da žele i
11 traže, inzistiraju da žive u Jugoslaviji. Da srbi u Krajini žele da žive u
12 jednoj zemlji sa svim drugim Srbima iz Jugoslavije uključujući i Srbiju."

13 To su eksplicitne izjave koje su svjedoci dali o svrsi udruženog
14 zločinačkog poduhvata no svrha se može vidjeti iz obrasca događaja koji su se
15 počeli događati doista sa postavljanjem barikada u augustu 1990., a nastavili su
16 se kroz 1991. i kroz događaje koji se nalaze u optužnici, u jesen 1991.

17 Kao što sam rekao taj obrazac počinje sa barikadama. Milan Babić je
18 izjavio na strani 1360 da su barikade podignute negdje 17. augusta 1990 i to je
19 bio korak i prvi put da su Srbi koristili silu, tako je on rekao o srpskoj

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 strani. A svjedok MM-78 je opisao, mislim da je to na strani 4418, da "barikade
2 nisu bile defenzivne, da nisu imale nikakve druge svrhe već da psihološki
3 zastraše građane obe etničke grupe." Objasnio je kako su oni bili usmjereni
4 protiv Hrvata.

5 Svjedok MM-3 je na stranicama 68 do 70 rekao da su barikadama odsječena
6 određena hrvatska sela. Opšti obrazac je bio opisan i od strane Milana Babića i
7 svjedoka MM-78. Milan Babić je opisao obrazac na strani 1418 rekao je da je
8 njihova aktivnost počela u aprilu 1991., da su prvo promovisali diskriminatornu
9 politiku protiv Hrvata, da su pretraživane hrvatske kuće, da su kod Hrvata
10 tražili, samo kod Hrvata tražili oružje, zatim su provocirali Hrvate u
11 područjima, u hrvatskim selima, posebno u naseljima koja je kontrolisala
12 Republika Hrvatska. Oni su pokušali da provociraju incidente i dovedu JNA i
13 uvedu ih u te događaje.

14 Svjedok MM-078 na strani 4461 kaže: "Moram da kažem da je postojao
15 stalni pritisak na hrvatske stanovnike Knina koji je počeo 1990.," i onda on
16 opisuje način na koji su ti pritisci vršeni.

17 Sada, da kažem jedan od prvih napada na selo Potkonje, i Milan Babić i
18 svjedok MM-078 i MM-'79 su o tome govorili. Babić je na 1419 rekao to, a svjedok
19 MM-078 na strani 4452, da je Potkonje napadnuto negdje prije juna 1991. i da je
20 to izvršila policija pod Martićevom komandom. Svjedok je izjavio da je to
21 hrvatsko selo i da su tamo pokrenuli pakao i da je psihološki učinak bio užasan,
22 da su civili otišli i da su oni koji su organizirali napad pažljivo razmislili o

23

24

25

26

27

28

29

30

1 tome kakav će to efekat imati na područje. I oni su počeli seriju napada na sela
2 sa istim obrascem, uvijek iznova i iznova.

3 MM-079 je svjedočio o periodu negdje u junu 1991. o nekih 600 izbjeglica
4 koji su se pojavili u Šibeniku iz područja Knina. To su bili hrvatski civili
5 koji su istjerani iz Knina - Potkonje se takođe tu nalazi, Potkonje je dio
6 Kninskog područja, i da su opisali kako su otjerani od strane Martićeve
7 policije. Bilo je paljenja kuća, premlaćivanja ljudi, govoreno im je da odu, oni
8 su bježali pred zločinima Martićeve policije.

9 Svjedok je vodio razgovor sa Milanom Martićem o tim događajima, to je na
10 strani 3112 do 13. Milan Martić je priznao da je svjestan tih događaja i branio
11 je da se to dogodilo na različite načine. On je sugerisao da su ljudi koji su
12 imali ikakve dokaze o premlaćivanjima, bez sumnje na neki način bili za to
13 odgovorni, ali on je priznao da je ono što se tiče paljenja kuća bilo tačno
14 /kako je prevedeno/.

15 Sljedeći napad je bio u Lovincu i Babić je o tome svjedočio na strani
16 1432 i 33, a takođe imamo i iskaz svjedoka MM-3 koji potvrđuje to i ide i nešto
17 dalje na stranicama 210, 212 i 219 /u engleskom transkriptu: 2020, 2012, 2019/.
18 Napad se dogodio negdje u junu 1991. na hrvatsko selo. MM-3 je rekao da je
19 Martić komandovao napadom i da je cilj napada ustvari bio da se istjera hrvatsko
20 stanovništvo. "Oni su bili u panici, htjeli su da odu, da se spasu i to je bio i
21 cilj napada, ustvari."

22 Onda se dalje diskutuje o tome kako je on to znao, na strani 2019 kaže
23 da je Martić o tome govorio ne samo tada već i u drugim prilikama. Oni su
24
25
26
27
28
29
30

1 govornili ne samo o tom danu o cilju napada već su govornili općenito i rekao je
2 da su morali zbog velikog broja srpskog stanovništva da riješe to.

3 Sljedeći događaj je u Strugi, u Glini u julu 1991. Svjedok Van Lynden je
4 o tome svjedočio na 4995 do 5000, i on je to opisao kao vrlo rani pokušaj
5 etničkog čišćenja, a kao što se sjećate, napad na Strugu izvršila je
6 Teritorijalna odbrana, odnosno, snage teritorijalne odbrane. Tokom napada na
7 Strugu oni su ubili nekih 4 do 5 žena iz Struge, i 10 muškarca koje je držao
8 Kapetan Dragan, a Milan Martić ih je pustio. Kapetan Dragan je također uključen u
9 napad na Glinu koja je oduzeta od Hrvata.

10 Sljedeći se napad dogodio u Kijevu, to je bilo u augustu 1991. i tu
11 ponovo Martićeva policija sudjeluje zajedno sa TO i JNA. To je 26. augusta 1991.
12 Postoje dokazi koje je dao Babić, dok svjedok MM-3, MM-78, o uticaju i svrsi tog
13 napada i činjenici da je cilj bila crkva i zašto je gađana crkva i zašto su kuće
14 bile spaljene, a to je da bi se poslala poruka Hrvatima da nema razloga da se
15 vraćaju. Nakon Kijeva dolazi Vrlika, svjedok MM-78 o tome govori, zatim dolazi
16 Drniš, o tome govori isto tako MM-78, opet policija uključena. Isti obrazac
17 uništavanja sela, istjerivanje Hrvata i pljačka, sve uz učešće policije.

18 Zatim dolazimo do onih zločina koji se nalaze u optužnici, ja ću za koji
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 čas o njima govoriti, no postoje i dokazi koji dolaze, to je opet vezano, dok
2 smo sad na tački udruženog zločinačkog poduhvata, dakle, ti iskazi pokazuju da
3 je tokom 1991. godine Martić i snage koje su bile pod njegovom komandom,
4 Martićeva policija, a jedno vrijeme i Teritorijalna odbrana, dakle od polovine
5 augusta do kraja septembra 1991., svi su oni saradivali i radili zajedno. Milan
6 Babić je to opisao kao paralelnu strukturu, saradnju između snaga oko Milana
7 Martića i SAO Krajine i snaga u Srbiji, bilo da se radilo o JNA, o Ministarstvu
8 obrane ili o Ministarstvu unutrašnjih poslova. On je o tome govorio na strani
9 1567, a to potvrđuje svjedok MM-3 koji je govorio na strani 1994 kako je Martić
10 počeo da dobiva i na drugim mjestima kako je rano početkom 1990. i nastavljaajući
11 kroz 1991., Martić počeo dobivati podršku iz Srbije od Miloševića, Stanišića,
12 Simatovića, a to je potvrdio svjedok MM-79 i svjedok Maksić. To je kuliminiralo,
13 naravno, stvaranjem logora Golubić u aprilu 1991. To je logor koji je
14 financirala Srbija. Stanišić, Simatović i kroz Ministarstvo unutrašnjih poslova
15 Srbije gdje je Martićeva specijalna policija bila obučena za svrhe angažovanja u
16 vojnim akcijama. Iskazi o Golubiću dolaze od Babića na strani 1397, 1539, a i od
17 mnogih drugih svjedoka, na primjer MM-3, MM-78, MM-79.

18 U jesen 1991. do negdje... napad na Kijevo označava vrijeme kada JNA
19 napušta ovu ulogu *buffera*, odnosno tampona između strana i počinje aktivno da se
20 angažuje u sukobu od napada na Kijevo pa nadalje. Postoje značajni dokazi da su

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 JNA, TO i policija radili zajedno tokom jeseni 1991., da su bili u potpunosti
2 iskoordinirani. To je izjavio Babić na strani 1438, a posebno na stranicama 1447
3 do 48 gdje je rekao da je: "došlo do suštinske promjene, da je JNA postala
4 aktivni učesnik u ratu, da je JNA krenula u rat i da su pod takvim uslovima sve
5 TO jedinice automatski došle pod komandu JNA."

6 To se potvrđuje dokaznim predmetima 213 do 215, to su članci gdje Milan
7 Martić otvoreno, otvoreno kaže /?da/ u mnogim novinama govori o dobroj saradnji,
8 bliskoj saradnji između armije i policije. To je potvrđeno takođe i od strane
9 Džakule na strani 424 u dokaznom predmetu 518, to je govor Milana Martića u
10 decembru 1991. gdje govori o tome kako je policija u koordinaciji sa
11 Teritorijalnom obranom i JNA, a to takođe potvrđuje i MM-78 na strani 4426 i MM-
12 78 na strani 4442. Dakle, do vremena kad se dogodilo Kijevo i kasnije. Sve
13 srpske snage, JNA, TO i policija radile su zajedno na zajedničkom cilju u okviru
14 udruženog zločinačkog poduhvata.

15 I šta je bio rezultat? Rezultat je bio zločini koji su navedeni u
16 optužnici i sada ću proći kroz njih što mogu kraće, ići ću kronološki. Proći ću
17 kroz razne baze zločina jer mislim da one ustanovljavaju činjenice za razne
18 tačke optužnice; progone, ubistva, zatočavanja i prisilno preseljenje, takođe
19 uništavanje i paljevine.

20 Obrazac se nastavlja u vezi sa svim zločinima, obrazac koji je
21 ustanovljen kroz razne događaje.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 On počinje granatiranjem, barikadama, granatiranjem sela, nakon toga
2 napad na sela, to su sve hrvatska sela. Napad na selo, zatim dolazi do ubistava,
3 civili su protjerani, a selo je kompletno uništeno, spaljeno i opljačkano. U
4 svakom od tih slučajeva policija je učestvovala u napadu na selo i uvijek se
5 radi o istom napadu uvijek iznova i iznova u svakom slučaju.

6 Počnimo sa Dubicom. Masakr se desio 20. i 21. oktobra 1991. godine.
7 Ipak, prema dokazima, Dubica i sela oko Dubice - Cerovljani i Baćin, napale su
8 granatama srpske snage u avgustu i septembru 1991. godine. Već u septembru 1991.
9 godine srpske snage, a osobito Martićeva policija, kontrolisale su ta područja i
10 ta sela. Dokaze za to dobili smo od svjedoka Kozarčanina, a to je dokaz 828, on
11 je svjedok prema pravilu 92bis. Zatim, od svjedoka MM-022, svjedoka Ane Kesić,
12 svjedoka Mije Špirića /u engleskom transkriptu: "Ciprić"/. Svjedokinja Ana Kesić
13 je rekla da su Dubicu napustili odnosno iz Dubice otjerani svjedoci /prijevod
14 engleskog transkripta: "Hrvati"/ da su ostali samo stariji ljudi.

15 Zatim svjedok Mijo Špirić /u engleskom transkriptu: "Ciprić"/ je
16 svjedočio da kada su Srbi počeli sa granatiranjem tog područja, da Hrvati nisu
17 imali drugog izbora nego da odu iz sela.

18 Nekoliko svjedoka je govorilo o događajima koji su se desili 20. oktobra
19 i 21. oktobra što je dovelo do masakra koji se desio u Bačanima, Cerovljanima i
20 Dubici. Ljudi su odvedeni u vatrogasnu stanicu, svjedok MM-022 mogao je da

21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 identifikuje sa velikom preciznošću spisak osoba koje su tog dana ostale u
2 vatrogasnoj stanici, a koje su kasnije bile ekshumirane iz masovne grobnice u
3 Baćinu.

4 Postoje dokazi koji pokazuju da je policija SAO Krajine učestvovala u
5 tim događajima koji su doveli do masakra, prije svega, kao što sam već rekao,
6 oni su u oktobru 1991. godine bili prisutni i djelovali su u Dubici. To smo čuli
7 od svjedoka MM-22 na stranici 2289 transkripta, a isto tako to smo čuli od
8 svjedoka Josipa Josipovića, na stranici 3353 transkripta.

9 Svjedok MM-22 govorio je o učestvovanju kamiona na kojem je bilo upisano
10 policija SAO Krajine i o tome kako je taj kamion odvezao ljude u vatrogasnu
11 stanicu, one ljude koji će na kraju biti i ubijeni.

12 Ovaj svjedok kaže da, svjedok koji je poznavao Dubicu i znao je
13 situaciju kakva je bila u Dubici i znao je ko je kontrolisao Dubicu, on je rekao
14 da je policija, a osobito Stevo Radunović, ispravka - jedan od komandira
15 policije da su Veljo Radunović, da su morali znati kako su ti ljudi prikupljeni
16 i on je pokušao da stupi u kontakt sa Radunovićem. Možete se pozvati na stranicu
17 2314.

18 Svjedokinja Ana Kesić koja je svjedočila da Veljo Radunović koji je
19 identifikovan kao jedan od komandira policije SAO Krajine, da je on taj koji je
20 nju i ostale odveo u vatrogasnu stanicu. Svjedok Kozarčanin, a to je dokazni
21 predmet 828, rekao je da je neko po imenu Stevo Radunović, to je ime koje se
22 koristilo za jednoga od komandira policije SAO Krajine, rekao je dakle da je on
23 stražario u vatrogasnoj stanici.

24 Svjedok MM-22 govorio je o kasnijim susretima sa policijom, neću o tome
25 dalje detaljno govoriti kako ne bih otkrio njegov identitet, ali oni su
26 spomenuli, sugerisali daljnje učešće policije i njihova znanja o masakru u
27 Baćinu.

28
29
30

1 Josip Josipović koji je bio uhapšen i zatvoren prije masakra i koji je
2 otrpio strašne uslove i strašan tretman u Dubici, svjedočio je da ga je zatočila
3 policija i on je identifikovao oznaku milicije Krajine, to je dokazni predmet
4 266, a to je jedan od video inserata koji su usvojeni u spis i tu vidimo
5 optuženog Martića koji takođe nosi na rukavu istu tu oznaku, a događaj je iz
6 jeseni 1991. godine.

7 Kada... Časni Sude, ne znam da li imate pitanje.

8 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] nastavite. Ukoliko budem imao
9 pitanja, znaćete.

10 G. WHITING: [simultani prijevod] Svjedoci koji su otišli iz tih sela;
11 Dubica, Cerovljani i Baćin, svjedočili su da kada su se vratili, sela su bila
12 uništena, crkve su bile uništene u selima. Svjedok Antun Blezović /u engleskom
13 transkriptu: "Blažević"/ je rekao da su oni došli u Cerovljane već u septembru
14 1991. godine, spalili kuće, a da su 24. septembra ciljali na katoličku crkvu u
15 selu. Kozarčanin je svjedočio ili izjavio u svojoj izjavi da su Srbi učestvovali
16 u pljačkanju i paljenju kuća u Dubici i kada se vratio 1995. godine ustanovio je
17 da su spaljene i opljačkane mnoge kuće u Dubici.

18 Josip Josipović je svjedočio da su sve srpske snage JNA ili TO ili
19 policija učestvovali u pljačkanju.

20 A to je kasnije potkrepljeno onim što je rekao svjedok Mijo Špirić,
21 zatim svjedok MM-22 koji je konkretno izjavio da je policija sudjelovala u
22 pljačkanju, a to je rekla i svjedokinja Ana Kesić. To je potkrijepio svjedok
23
24
25
26
27
28
29
30

1 Charles Karudja /u engleskom transkriptu: "Kirudja"/ koji je potvrdio da kada
2 god su se odvezli u Sektor Sjever vidio je sela u kojima su prethodno živjeli
3 Hrvati da su ta sela bila uništena. A isto tako su i crkve bile uništavane i to
4 je izjavilo nekoliko svjedoka.

5 Svi ovi svjedoci: Kozarčanin, Josipović, Blažević, Špirić, MM-25 i još
6 jedan zaštićeni svjedok, svjedočili su da su civili hrvatske nacionalnosti
7 otjerani iz tih područja i da su otjerani zbog napada Srba i naravno zbog
8 masakra do kojeg je došlo.

9 Milan Babić je svjedočio da kada je bio u Kostajnici bio je u Dubici
10 1993. godine i vidio je da su mnoga naselja u kojima su živjeli Hrvati, da su
11 uništena i da više u njima nije bilo Hrvata.

12 Dakle, to su Dubica, Cerovljani, Baćin, a to pokriva tačke optužbe za
13 ubistvo, prisilno preseljenje i za paljevine - tačke optužnice koje se odnose na
14 pljačku i na uništavanje.

15 Ako sada pređemo na Saborsko, Poljanak i Vukoviće kao i na Lipovaču,
16 dokazi pokazuju da je Saborsko granatirano u ljeto 1991. godine već u junu, u
17 julu 1991., a svakako u avgustu. O tome je svjedočila Marica Vuković na stranici
18 2412, a Marko i Vlado Vuković su isto o tome svjedočili na 2574 do 2579 i 2658.
19 A Ana Biković /u engleskom transkriptu: "Bićanić"/ je u svojoj izjavi prema
20 pravilu 92bis je rekla da je pucnjava, otvaranje vatre koju su otvorili Srbi u
21 Saborskom uglavnom bilo na školu i na crkvu, a da se granatiranje intenziviralo
22 nakon 5. avgusta 1991. godine i da je svakog dana bilo granatiranje, da su
23 oštećene mnoge zgrade uključujući i crkvu, a to smo čuli i od Vlade Vukovića na
24 stranici 2659.

25 Napad, glavni napad na Saborsko desio se 12. novembra 1991. godine,
26 dokazi od svjedoka MM-037, a i iz drugih izvora o kojima ću malo kasnije

27
28
29
30

1 govornici kažu da je Martićeva policija učestvovala u napadu, kako redovna
2 policija, tako i specijalna policija. Oni su, dakle, i jedni i drugi učestvovali
3 u napadu na Saborsko.

4 Iskaz Ane Bičanin /u engleskom transkriptu: "Bićanić"/ i Jure Vukovića
5 kaže da su tokom napada spaljene kuće i da su civili koji su se predali
6 doživjeli da se odvoje muškarci od žena i da su muškarci ubijeni dok je ženama i
7 djeci rečeno da idu. Jure Vuković je rekao da je jedna osoba dok je bježala bila
8 ubijena. Vlado Vuković je izjavio da je među ljudima koji su bili ubijeni u
9 Saborskom, bile i žene i vrlo stari ljudi, mislim da se radilo i o jednom starcu
10 od 100 godina.

11 Rezultat napada na Saborsko bilo je potpuno uništenje sela. Celo selo je
12 bilo uništeno prema iskazu Marka Vukovića i Vlade Vukovića, uključujući i crkvu.
13 Jure Vuković, kada se je vratio u Saborsko poslje operacije "Oluja" kaže da je
14 cijelo selo bilo uništeno, nije bilo kuća, glavna crkva je bila u ruševinama,
15 dok je mala crkva bila teško oštećena, a to je potkrijepila i izjava Ane Bičanin
16 /u engleskom transkriptu "Bićanić" koja je ustanovila isto kada se vratila u
17 Saborsko.

18 Isti obrazac se ponovio i u Poljanima /u engleskom transkriptu:
19 "Poljanku"/ ku. U augustu 1991. godine počelo je granatiranje Poljanaka, civili
20 su počeli da odlaze iz kuća i ponekad su spavali u šumama. Prije napada na
21 Saborsko, Vukoviće i Poljanek /u engleskom transkriptu: "Poljanak"/ napad je bio
22 7. novembra, a to je 3 dana prije planiranog napada na Saborsko koji je trebao
23 da se desi 10. novembra, ali se desio tek 12., izjava Marice Vuković i

24

25

26

27

28

29

30

1 MM-38 govori o ubistvima i potpunom uništenju koji su se desili u
2 Poljaneku /?Poljanku/ i Vukovićima. Iskaz svjedoka MM-37 kaže da su sva ta sela
3 napadnuta otprilike u isto vrijeme u cilju povezivanja srpskoga područja Plaški
4 sa SAO Krajinom i da su se ta sela našla na putu ovome cilju. Dokazi o napadu na
5 Lipovaču potiču od svjedoka MM-36. JNA je počela raketni napad na Lipovaču u
6 augustu 1991. godine, a u oktobru 1991. godine, JNA je ušla u Lipovaču, a skoro
7 svi seljani su pobjegli i opet, samo stariji su ostali u selu. Prema
8 svjedočenjima do kojih smo došli početkom oktobra, odnosno 28. oktobra 1991.
9 godine, žrtve u Lipovači su pobijene, a to je prema dokaznom predmetu 323,
10 odnosno svjedočenju MM-036 i prema onome što se saznalo od Ivana Marjanovića.
11 Kada se MM-36 vratio u Lipovaču 1995. godine, vidio je da je Lipovača potpuno
12 uništena, spaljena i opljačkana, potpuno uništena.

13 Kao što sam već rekao, postoji svjedočenje svjedoka MM-37 o učestvovanju
14 Martićeve policije u tim operacijama, on govori konkretno o Saborskom. Takođe
15 bih uputio Pretresno vijeće na dokazni predmet 607, zatim dokazni predmet 603 i
16 605, a oni takođe govore o učestvovanju policije SAO Krajine u operaciji na
17 Saborsko. Još jednom da kažem, dokazi kazuju da su sva ta sela napadnuta u
18 sastavu jedne operacije.

19 Uputio bih Sudsko veće i na dokazni predmet 507, a to je izjava
20 hrvatskog MUP-a iz aprila 1994. godine od jednog svedoka koji je rekao da je
21 jedan pripadnik Martićeve policije rekao da je pobio osmero ljudi u toku napada
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 na Saborsko jer je mrzeo sve ustaše, odnosno, jer mrzi sve ustaše, i da je
2 komandant, odnosno, komandir Martićeve policije dao instrukcije njemu i drugima
3 kako da se ponašaju u toku napada, uključujući i to da maksimalno treba da bude
4 30-oro ubijenih. I policija se hvalila o tome kako su palili kuće, pljačkali
5 kuće, krali vozila, traktore i stoku.

6 Milan Babić je takođe svedočio o napadu u tom području i u području
7 severno od Plitvica u novembru 1991. godine i kao posledica toga, proterivanje
8 Hrvata iz tog kraja i preuzimanje vlasti od strane Srba u tom kraju, a to je u
9 skladu sa svim onim što su svedočile žrtve o napadima na to područje, a to je na
10 stranici 1582 zapisnika.

11 Što se tiče svih ovih sela, žrtve su konkretno identifikovane, naročito
12 u svedočenjima gospodina Strinovića i gospodina Grujića. Takođe ima konkretnih
13 dokaza o uzroku smrti u mnogim od tih slučajeva. Mnogi slučajevi su smrt od
14 vatrenog oružja i to iz neposredne blizine. To je naročito relevantno za mesta
15 kao što su Saborsko jer mnoge žrtve koje su tamo poginule nisu poginule u
16 granatiranju već su poginule od vatrenog oružja i to vrlo često, iz velike
17 blizine.

18 Ima konkretnih svedočenja o pljački u Saborskom od svedoka MM-37 na
19 stranici 3, dokaznog predmeta 268.

20 A sada ću preći na napade na Škabrnju i Nadin, odnosno, govoriću o njima
21 zajedno. Dokazi, odnosno iskaz, svedočenje Marka Miljanića je da je došlo do
22 granatiranja Škabrnje, a Marko Mlinarić i naročito Neven Šegarić govore, odnosno
23 svedočili su o zločinima koji su počinjeni u Škabrnji. On je posvedočio da su
24 Josip Miljanić i još jedan svedok, Stana Viković koji su 60 odnosno 50 godina
25
26
27
28
29
30

1 stari, bili prinuđeni da čučnu, da je onda došao vojnik u kamuflažnoj uniformi
2 iz SAO Krajina, koji je imao oznaku na ramenu, koji je onda pucao u glave oboma
3 tim ljudima i ubio ih. Ima svedočenje, odnosno dokaza da nije bilo nikakvog
4 upozorenja pre napada i da nije postojala nikakva provokacija za napad, a to
5 možemo naći na stranicama 2835 i 2868.

6 Svedoci Grujić i Strinović govorili su o leševima, odnosno telima
7 žrtava, a što se tiče navoda u optužnici, u dva napada u Škabrnji, u paragrafu
8 31 za napad 18. novembra, govori se o konkretnim zločinima. Zatim u paragrafu 33
9 govori se, odnosno tereti se za stalne napade između 18. novembra pa sve do
10 februara 1991. /u engleskom transkriptu: "1992."/ godine kada je došlo do
11 dodatnih ubistava, a ovaj drugi navod potvrdio je svedok Boško Brkić kao i
12 svedok Miljanić na stranici 2878, i gospodin Strinović.

13 Ima iskaza o tome da su Martićeve snage, odnosno Martićeva policija
14 učestvovala u tom napadu, a MM-3 je svedočio o tome kako je Martić sa ponosom
15 govorio o Škabrnji i da je govorio konkretno i posebno o Goranu Opačiću, a ta
16 osoba je konkretna veza, odnosno spona sa Milanom Martićem i po saznanju MM-3,
17 Goran Opačić je bio pod komandom Milana Martića u vreme kada je ova operacija
18 izvedena. On je bio član Benkovačke specijalne policije. Milan Babić je svedočio
19 o tome da je Opačić bio podređen i veoma blizak Martiću i on je od jedne druge
20 osobe saznao da je Opačić bio tamo na početku borbi. To je potkrepljeno, to da
21 je on bio tamo u toku borbi, potvrđeno je i dokaznim predmetom 411 u kome se on
22 takođe pominje kao pripadnik policije. Ima i suprotnih svedočenja da je on bio
23
24
25
26
27
28
29
30

1 član Teritorijalne odbrane, međutim, mislim da to nije pitanje o kome Raspravno
2 veće treba u ovom trenutku da odlučuje. Ima dokaza, takođe, da je on blisko
3 saradivao, to je iz dokaza 107, dakle, ima dokaza da je postojala bliska
4 saradnja između Teritorijalne odbrane i policije u napadu na Škabrnju, a ima čak
5 i pominjanja da je TO svoje jedinice stavio na raspolaganje policiji neposredno
6 pre napada.

7 Iz dokaznog predmeta 614 ima dokaza da je Boško Dražić koji je bio
8 komandir policije u Benkovcu bio prisutan u toku napada i ustvari iz svedočenja
9 u tom dokaznom predmetu, sugeriše se da on nije zaštitio civile koji su tada
10 bili napadnuti od strane TO-a, ali svakako se time potvrđuje da je on tamo bio.
11 Zatim, u dokazu 107, a to su beleške komandira o tom napadu, to je onaj poručnik
12 Bogunović, takođe se iz toga vidi da u vezi i sa Nadinom i sa Škabrnjom, a to je
13 bila zajednička operacija što se jasno vidi iz datuma napada, njihove blizine, a
14 i ovog dokaznog predmeta - dokaznog predmeta 107, vidi se da su oni bili zajedno
15 planirani i zajedno izvršeni. Iz tog dokaza takođe se vidi da je Boško Dražić
16 bio prisutan u toku napada iz čega se vidi da je i policija učestvovala u tom
17 napadu na Škabrnju.

18 Kao što sam već pomenuo, ima dokaza, odnosno svedočenja o tome da je
19 ovaj napad bio planiran bar prethodnog dana, da to nije bio spontani događaj ili
20 pak odbrambena akcija. Taj napad je bio planiran, a to znamo iz svedočenja
21 svedoka MM-080. Zatim, Boško Brkić je svedočio da je od kraja novembra 1991.
22 godine pa do decembra 1992. godine Škabrnja bila stalno, iznova pljačkana,
23 paljena i da je na kraju bila potpuno razorena.

24

25

26

27

28

29

30

1 Dokazi o napadu na Nadin potječu od svjedoka MM-83. Mislim da nije
2 potrebno da ponovo pričamo o tome šta se dogodilo, taj svedok je o tome
3 svedočio, međutim, treba ponoviti da je taj svedok rekao da je opet onaj isti
4 obrazac sleđen, dakle najpre granatiranje, zatim napad, ubistva, isterivanje
5 stanovništva, razaranje sela i da je do tog granatiranja došlo u septembru, 16.
6 septembra i 2. oktobra 1991. godine, uoči, odnosno pre napada do koga je došlo
7 18. i 19. novembra 1991. godine. A i o Nadinu takođe svedoci su potvrdili,
8 svedoci Grujić i Strinović, i to što se dogodilo tamo oni su potvrdili o žrtvama
9 /kako je prevedeno/.

10 Sada prelazimo na događaje u Bruškoj u decembru 1991. godine, svedok
11 Denona i Ante Marinović posvedočili su o onome šta se dogodilo u Bruškoj 21.
12 decembra 1991. godine, a čiji je ishod bio ubistvo devet Hrvata i jedan /sic/
13 Srbin koji je bio u prijateljskim odnosima sa hrvatskim porodicama. Iz
14 svedočenja se vidi da su učinioци tih ubistava bili iz Martićeve policije.
15 Ponovo bih Vas uputio, a to se može videti i iz načina kako su se pojedinci sami
16 predstavljali, a i iz onih oznaka koje su nosili o kojima je Ante Marinović
17 govorio da ih je video na njihovim uniformama.

18 Uputio bih Sudsko veće na dokazni predmet 404 iz koga se vidi da je
19 policija znala ko je pobio ljude u Bruškoj i da je jedan policajac koji je
20 svakako najviše znao o tome, preko noći bio prebačen negde u Srbiju, a da je to
21 svakako učinjeno uz blagoslov nekoga sa najviših položaja u SUP-u.

22 Vaganac, tvrdi se da je to jedno od mesta koje je bilo napadnuto i
23 Marica Vuković je posvedočila da je to mesto bili napadnuto i da su ljudi tamo

24
25
26
27
28
29
30

1 bili ubijeni i da tamo nije bilo kuća -

2 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Dopustite mi da Vas prekinem. Koliko
3 Vam još vremena treba, gospodine Whiting?

4 G. WHITING: [simultani prijevod] Ja mislim da ću moći da završim sutra u
5 toku prve sednice, nemam još mnogo. Žao mi je što nisam uspeo danas da završim,
6 ali ima još mnogo stvari.

7 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Pa imamo u tom slučaju nekoliko
8 logističkih problema. Da li ima Odbrana odgovor?

9 G. WHITING: [simultani prijevod] Pa, mislim da o tome ne postoji pravilo
10 o tome da li Odbrana treba da odgovori ili ne.

11 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala. Ako Vam je potrebno još dosta
12 vremena, onda je bolje da sada prekinemo sa radom i da nastavimo sutra. Mi naime
13 za sutra nemamo obezbeđen termin, jer nismo očekivali da ćemo raditi i ne znam
14 da li će to biti moguće.

15 [Raspravno vijeće i tajnik se savjetuju]

16 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Upravo smo obavešteni da u ovoj sudnici
17 možemo raditi sutra popodne i da verovatno možemo da dobijemo taj termin. Pa, u
18 svakom slučaju mi ne bismo mogli pre podne, prema tome moraćemo da nastavimo sa
19 radom sutra popodne.

20 G. WHITING: [simultani prijevod] U redu, hvala. Ja mislim da ću zaista
21 moći da završim sutra u toku prve sednice. Izvinjavam se što je ovo ovako dugo
22 trajalo.

23 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] U redu je.

24 S obzirom na to koliko je Vaš kolega vremena utrošio, Vi još uvek niste
25 toliko vremena utrošili. Evo, samo da Vam kažem da prosto vodim računa o tome
26 koliko ko koristi vremena.

27 A sada samo da kažem da nastavljamo sa radom sutra u istoj sudnici, u

28

29

30

1 14.15h.

2 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prijevod] Molim ustanite.

3 ... Sjednica završena u 19.03h.

4 Nastavak zakazan za utorak,

5 27.06.2006. u 14.15h

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

ponedjeljak, 26.06.2006.

Predmet br. IT-95-11-T

Ovaj transkript je izrađen na osnovu zvaničnog zvučnog zapisa na jeziku regiona, načinjenog tokom sudskog postupka, poštujući *verbatim* pravilo (doslovan zapis, od riječi do riječi). Kako su na suđenju korišteni bosanski, hrvatski i srpski jezik (B/H/S), ovisno o izvornom govorniku odnosno prevodiocu, tako su sva tri jezika zastupljena i u transkriptu. Ukoliko se govornik na suđenju služio nekim drugim jezikom osim navedenih, zapisan je simultani prijevod prevodioca na B/H/S. Članom 33 Statuta Međunarodnog suda utvrđeno je da su radni jezici Međunarodnog suda engleski i francuski. U slučaju razlike između ovog transkripta i verzije na engleskom ili francuskom jeziku, verzija transkripta na radnom jeziku bit će mjerodavni dokument. Numeracija stranica transkripta je u potpunosti uskladena s transkriptom na engleskom jeziku.